

A Glossary of Securities and Financial Terms

(English to Simplified Chinese)

CONTENTS

A	1
B	8
C	13
D	28
E	34
F	40
G	45
H	48
I	55
J	62
K	63
L	64
M	68
N	74
O	78
P	83
Q	90
R	91
S	96
T	109
U	114
V	116
W	118
X	119
Y	119
Z	119
Others	119
LME (metal & commodities terms)	120

A

AAAC	<i>see</i> Academic and Accreditation Advisory Committee 【SFC】
ABS	<i>see</i> asset-backed securities
ACCA	<i>see</i> Association of Chartered Certified Accountants, The
ACG	<i>see</i> Asia-Pacific Central Securities Depository Group
ACGA	<i>see</i> Asian Corporate Governance Association
ADB	<i>see</i> Asian Development Bank
ADR	<i>see</i> American depositary receipt
ADT	<i>see</i> average daily turnover
AGM	<i>see</i> annual general meeting
AHFT	<i>see</i> After-Hours Futures Trading
AIB	<i>see</i> Audit Investigation Board
AIFMD	<i>see</i> Alternative Investment Fund Managers Directive
AIM	<i>see</i> Alternative Investment Market 【UK】
AIMR	<i>see</i> Association for Investment Management and Research
ALP	<i>see</i> alternative liquidity pool
AMCHAM	<i>see</i> American Chamber of Commerce
AMEX	<i>see</i> American Stock Exchange
AMS	<i>see</i> Automatic Order Matching and Execution System
AMS/3	<i>see</i> Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation
AOSEF	<i>see</i> Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation
APEC	<i>see</i> Asia Pacific Economic Cooperation
API	<i>see</i> Application Programming Interface
APRC	<i>see</i> Asia Pacific Regional Committee of IOSCO
ASC	<i>see</i> Accounting Society of China
ASEAN	<i>see</i> Association of Southeast Asian Nations
ASIC	<i>see</i> Australian Securities and Investments Commission

AST system	<i>see</i> automated screen trading system
ASX	<i>see</i> Australian Stock Exchange
ATI	<i>see</i> Account Transfer Instruction
ATRS	<i>see</i> Approved Trade Registration System
ATS	<i>see</i> automated trading services
abnormal item	非正常项目
about order	近价盘
above par	高于面值
above the line	线上项目
Academic and Accreditation Advisory Committee (AAAC) 【SFC】	学术评审咨询委员会【证监会】
accelerated depreciation	加速折旧
accept order	接价盘
acceptance	承兑
access code 【information vendors】	讯息代码【资讯供应商】
accommodation bill	融通票据
accommodation charge	融通收费
accountants' report	会计师报告
accounting period	会计期间
accounting practice	会计惯例；会计实务
Accounting Society of China (ASC)	中国会计学会
accounting standard	会计准则；会计标准
accounting treatment	会计处理方式
account position	户口仓盘
accounts payable	应付账款
accounts receivable	应收账款
Account Transfer Instruction (ATI)	户口转移指示
accretion	增值
accrual basis 【accounting】	应计制；权责发生制*【会计】
accrued expenses	应计费用
accrued interest	应计利息
accrued revenue	应计收入
accumulated depreciation	累计折旧；累积折旧

accumulated interest	累计利息；累积利息
accumulated profits	累计利润；累积利润
accumulator	累积认购期权合约；累计股票期权
acid-test ratio	酸性测试比率
acquisition	收购
acquisition of shells	买壳
acting in concert	一致行动
active business pursuits 【GEM】	活跃业务纪录 【创业板】
active market	交投活跃
actual market	现货市场
actual price	现货价
actual useful life	实际可用年期
additional margin	额外按金
add-on	附加利益；优惠
adjudicator	审裁员
administering bank	承办银行；经办银行
admissible securities value	证券的认可价值
admitted value	认可值
ad valorem stamp duty	从价印花税
advance	垫款
advance booking form	排期申请表格
Advisory Committee 【SFC】	咨询委员会 【证监会】
Advisory Specialist Group	专家咨询小组
affiliate; affiliated company	联属公司
After-Hours Futures Trading (AHFT)	收市后期货交易
after-hours trading	收市后交易；盘后交易
after market / aftermarket	二级市场；交易市场
afternoon session	午市
after-tax profits	税后盈利；税后利润；税后溢利
agency account	代理户口；代客买卖户口
Agency Share Transfer System 【Mainland China】	代办股份转让系统 【中国内地】
agency trade	经纪交易；代客买卖

agent	代理人
aggregate auction	集合竞价
aggregate market value	总市值
aging analysis of accounts	账龄分析
alert message	讯息提示
Alert Messge Service	短讯提示服务
algorithmic trading	程式买卖；算法交易
all-or-none order	全部完成或放弃买卖盘
allotment	配发；股份配发
allottee	获配发人
allowance 【accounting】	备抵【会计】
allowance for bad and doubtful debts	坏账及呆账备抵
alpha coefficient	alpha 系数
alternate	替任人
alternative investment	另类投资
Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD)	《另类投资基金经理指令》
Alternative Investment Market (AIM) 【UK】	另项投资市场【英国】
alternative liquidity pool (ALP)	另类交易平台
amalgamation	合并
American Chamber of Commerce (AMCHAM)	美国商会
American depositary receipt (ADR)	美国预托证券；美国存托凭证*
American Stock Exchange (AMEX)	美国证券交易所
American style option	美式期权
amortisation	摊销
AMS order book	自动对盘系统未完成买卖盘纪录
anchor investor	主要投资者；锚定投资者*
annual accounts	年度账目
annual general meeting (AGM)	股东周年大会；年度股东大会*
annual report	年报
anonymous trading	匿名交易；隐名交易
Appeals Panel 【SFC】	上诉委员会【证监会】
Application Programming Interface (API)	应用程式界面

Application Proof	申请版本
appreciation	增值
appropriation	拨款
approved borrower	核准借入人
approved deposit fund	认可存款基金
approved lending agent	核准借出代理人
approved redeemable share	核准可赎回股份
Approved Trade Registration System (ATRS)	认可交易登记系统
arbitrage	套戥；套汇*；套利*
arithmetic average; arithmetic mean 【statistics】	算术平均数 【统计】
arm's length transaction	公正交易
arrears	积欠款项；欠款
articles of association	组织章程组织细则；章程细则
Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (AOSEF)	亚洲及大洋洲证券交易所联合会
Asian Development Bank (ADB)	亚洲开发银行
Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)	亚太区中央证券存管处组织
Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)	亚太经济合作组织
Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO	国际证监会组织亚太区委员会
Asian Corporate Governance Association (ACGA)	亚洲公司治理协会
ask price; asked price	沽盘价；卖盘价
asset	资产
asset allocation	资产调配；资产调度
asset-backed securities (ABS)	资产抵押证券；资产担保证券*
asset coverage	资产覆盖率；资产保证
asset stripper	「拆骨专家」
asset stripping	拆卖资产；资产拆卖
asset swap	资产调换
assignee	受让人；承让人；获分配人士
assignment	转让
assignment 【options】	指定分配 【期权】
assignor	转让人

assistant supervisor 【GEM】	助理主管【创业板】
associate	联系人
associate; associate company; associated company	联营公司；关联公司*
associated person	相联者
Association for Investment Management and Research (AIMR)	投资管理研究联会
Association of Chartered Certified Accountants, The (ACCA)	特许公认会计师公会
Association of International Accountants, The	国际会计师公会
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)	东南亚国家联盟（东盟）
Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)	香港经纪协会（1891 年）
at-auction limit order	竞价限价盘
at-auction order	竞价盘
at-best order	最佳价格盘
ATI Batch File Transfer	户口转移指示整批档案传送
at-the-close order	收市盘；尾盘
at-the-money option	平价期权；等价期权
at-the-opening order	开市盘；头盘
attributable equity interest	应占股权
auction	竞价投标
auction 【= open outcry】	口头竞价【= 公开喊价】
auction market	竞价市场
Audit Committee	稽核委员会；审核委员会；核数委员会
Audit Investigation Board (AIB)	审计调查委员会
audit test	稽核测试
audit trail	审核线索；复核/追查根据
audited accounts	经审核账目
auditor	核数师；审计师*
auditors' report	核数师报告
austerity measures	紧缩措施
Australian Securities and Investments Commission (ASIC)	澳洲证券及投资监察委员会（澳洲证监会）
Australian Stock Exchange (ASX)	澳洲证券交易所
authorised capital	法定股本

authorised clerk	出市员；出市代表
authorised fund	认可基金
authorised representative	授权代表
authorised user	认可用户
automatched stock	自动配对股份
automated screen trading system (AST system)	自动荧幕交易系统
automated trading services (ATS)	自动化交易服务
automatic exercise 【options】	自动行使【期权】
Automatic Order Matching and Execution System (AMS)	自动对盘及成交系统（自动对盘系统）
Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)	第三代自动对盘及成交系统
average daily turnover (ADT)	平均每日成交额；日均成交量
Average Return Warrant	平均结算权证
average value order	平均价盘

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

B

Bear ELI

BESS

BFI

BIS

BSS

BTF

Bull ELI

see Bear Equity Linked Instrument

see Brokers' Electronic Support Services

see Brokers' Fidelity Insurance Scheme

see Bank for International Settlements

see Broker Supplied System

see Block Trade Facility; Block Trading Facility

see Bull Equity Linked Instrument

backdoor listing

backend enforcement 【SFC】

back month

back office

back-office system

backup interactive line

backwardation

bad debt

bait order

balance of payments

balance sheet

balance sheet date

balancing item

bank confirmation

banker's acceptance

Bank for International Settlements (BIS)

banking company

banking facility

bank reconciliation statement

banner barter transaction

bare trustee

barrier option

barrier warrant

借壳上市

后期执法【证监会】

远期月份

后勤办公室

办公室后勤系统；办公室后勤运作系统

后备联线通讯线路

贴水；期货低水；期货贴水

坏账

饵盘

国际收支平衡；国际收支差额

资产负债表

年结日

平衡项目

银行确认书；银行证明文件

银行承兑汇票

国际结算银行

银行

银行融通额；银行融资额

银行对账表

以物易物的虚晃交易

被动受托人

定界期权

定界认股证；定界权证

base day	基准日
Basel Agreement	巴塞尔协议
Basel Concordat	巴塞尔协定
baseline and credit	基线与排放权交易
base listing document	基础上市文件
Basic Market Prices Service	基本报价服务
basis point	点子；基点
basis risk	基准风险；基本风险
basket warrant	一篮子权证；一篮子备兑证
batch settlement run	多批交收处理程序
batch validation run	整批输入核对程序
Bear Equity Linked Instrument (Bear ELI)	「看跌」股票挂钩票据
bearer securities	不记名证券
Bearer Treasury 【Mainland China】	不记名式国库券 【中国内地】
bear market	熊市
bear position	空仓；空头*
bear raid	疯狂抛售
Beijing Financial Assets Exchange	北京金融资产交易所
below par	低于面值
below the line	线下项目
benchmark equity index	基准股市指数
benchmark mortgage pool	按揭贷款基准组合
benchmark yield curve	基准收益率曲线
beneficial holder	实益持有人
beneficial interests	实益权益
beneficial owner	实益拥有人
beneficiary	受益人
benefits-in-kind	实物利益
Best Corporate Governance Disclosure Awards	最佳企业管治资料披露大奖
best execution price	最佳成交价
best price	最佳价格
beta coefficient	「啤打」系数
beta test mode	反馈测试模式

bid-asked spread	买卖差价
bidder	买家
bid price	买价；买盘价
Big Bang 【UK】	金融大改革【英国】
bilateral netting	双边净额结算
bill of exchange	汇票
binomial option pricing model	「二项式」期权定价模式
black box trading	程式买卖；程式交易
“black out” period	限制买卖期；禁止买卖期
Black-Scholes option pricing model	「柏力克—舒尔斯」期权定价模式
blanket waiver	全面豁免；一般豁免
blocking period	暂停时段
block listing	股份整批上市
block order	大额买卖盘
block trade	大手交易；大宗交易*；大额交易
Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)	大手交易机制；大手交易设施
blue chip	蓝筹股
BM&FBovespa	巴西证券期货交易所
board lot	手；买卖单位
board of directors	董事会
bond	债券
bonus certificate	红利票据
bonus issue	派送股份；派送红股；红股发行；送股
bonus share	红股
book building	累计投标制；询价制*；簿记建档*
book close date	截止过户日期
book closure period	截止过户期间；停止过户期间
book runner	账簿管理人；配售经办人
book value	账面值
bought deal	全数包销
breakeven point	损益平衡点；打和点
BRICS Exchanges Alliance	BRICS 交易所联盟

BRICSMART	金砖联盟市场
bridging broker; bridging dealer	过渡期受托经纪
bridging loan	过渡性贷款
Broker Activities Working Team	经纪活动工作小组
brokerage	经纪佣金
brokerage house	经纪行
Broker Participant 【CCASS Participants】	经纪参与者【中央结算系统参与者】
Brokers' Electronic Support Services (BESS)	经纪后勤办公室支援服务
Brokers' Fidelity Insurance Committee	经纪忠诚保险计划委员会
Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)	经纪忠诚保险计划
Broker Supplied System (BSS)	经纪自设系统
brought forward 【accounting】	承前【会计】
browse and pick	浏览及挑选
bucketing	对敲
bulk registration service	大批登记服务
bulk settlement run	大批交收程序
Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)	「看涨」股票挂钩票据
Bulletin Board	交易议价板
Bulletin Board for Information Disclosure	资讯披露公告板
bull market	牛市
bull position	长仓；多头*
business day	营业日
business registration certificate	商业登记证
business trust	商业信托
butterfly spread	蝶式买卖
buy and hold strategy	囤仓策略
buy-back 【 <i>cf</i> repurchase agreement】	回购
buy in	补购
buy-in transaction	补购交易
buy order	买盘
buy-out / buyout	收购

buyout repo

买断式回购*

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

C

CAAP	<i>see</i> China A-Share Access Products
CAPI	<i>see</i> China Association for the Promotion of Investment
CASBE	<i>see</i> China Accounting Standards for Business Enterprises
CASIF	<i>see</i> Chinese Association of Securities Investment Funds, The
CBBC	<i>see</i> Callable Bull/Bear Contract
CBMX	<i>see</i> China Beijing International Mining Exchange
CBO	<i>see</i> Collateralised Bond Obligation
CBOE	<i>see</i> Chicago Board Options Exchange
CBOT	<i>see</i> Chicago Board of Trade
CBRC	<i>see</i> China Banking Regulatory Commission
CCASS	<i>see</i> Central Clearing and Settlement System
CCMS	<i>see</i> Common Collateral Management System
CCP	<i>see</i> central counterparty
CCSD	<i>see</i> Conference of Central Securities Depositories
CCX	<i>see</i> Chicago Climate Exchange
CDC	<i>see</i> China Government Securities Depository Trust & Clearing Co. Ltd.
CDM	<i>see</i> Clean Development Mechanism
CDO	<i>see</i> Collateralised Debt Obligation
CDR	<i>see</i> Chinese depositary receipt
CDS	<i>see</i> credit default swap
CEPA	<i>see</i> Closer Economic Partnership Arrangement
CER	<i>see</i> Certified Emissions Reductions
CESC	<i>see</i> China Exchanges Services Company Limited
CFA	<i>see</i> Corporate Finance Association, The
CFD	<i>see</i> contract for differences
CFETS	<i>see</i> China Foreign Exchange Trade System
CFFEX	<i>see</i> China Financial Futures Exchange
CFI	<i>see</i> carbon financial instrument
CFMMC	<i>See</i> China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd.

CFTC	<i>see</i> Commodity Futures Trading Commission 【US】
CGSE	<i>see</i> Chinese Gold and Silver Exchange Society, The
CGT	<i>see</i> capital gains tax
CHATS	<i>see</i> Clearing House Automated Transfer System
CHESS	<i>see</i> Clearing House Electronic Subregister System 【Australia】
China Clear or CSDC	<i>see</i> China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CHIS	<i>see</i> Computershare Hong Kong Investor Services Limited
CIC	<i>see</i> China Investment Corporation Ltd
CICC	<i>see</i> China International Capital Corporation Ltd
CICPA	<i>see</i> Chinese Institute of Certified Public Accountants
CIIS	<i>see</i> China Investment Information Services Limited
CIMA	<i>see</i> Chartered Institute of Management Accountants
CIRC	<i>see</i> China Insurance Regulatory Commission
CIS	<i>see</i> collective investment scheme
CLN	<i>see</i> credit-linked note
CLO	<i>see</i> Collateralised Loan Obligation
CME	<i>see</i> Chicago Mercantile Exchange
CMU	<i>see</i> Central Moneymarkets Unit 【HKMA】
CNS	<i>see</i> continuous net settlement
CO ₂ e	<i>see</i> carbon dioxide equivalent
COD	<i>see</i> cash on delivery
COP	<i>see</i> Calculated Opening Price
CPI	<i>see</i> Capital Protected Instrument
CPSS	<i>see</i> Committee on Payment and Settlement Systems, The
CPT	<i>see</i> Continuous Professional Training
CSDC or China Clear	<i>see</i> China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CSIC	<i>see</i> China Securities Index Co., Ltd
CSRC	<i>see</i> China Securities Regulatory Commission

cabinet bid	微值入价；微值交易
cabinet trade	微值交易
Cadbury Committee 【UK】	凯伯里委员会 【英国】
Cadbury Report 【UK】	凯伯里报告书 【英国】
Calculated Opening Price (COP)	拟定开市价
calendar spread	跨期买卖
Callable Bull / Bear Contract (CBBC)	牛熊证
call auction	集合竞价
call market	短期同业拆放市场
call option	认购期权；看涨期权；买入期权
call-over	公开作价
call premium 【bonds】	赎回溢价 【债券】
call price 【CBBC】	收回价 【牛熊证】
call spread derivative warrant	跨价衍生权证
call warrant	认购权证；回购权证
call writer	认购期权沽出者
cancelled share	注销股份
candlestick chart	阴阳烛图；烛柱图
cap and trade	总量管制与配额交易
capital account	资本账；资本项目*
capital adequacy	资本充裕程度
capital adequacy ratio	资本充裕/充足比率
capital adjustment	资本调整
capital appreciation	资本增值
capital expenditure	资本支出
capital formation	资本筹集；集资
capital gain	资本增值；资本增益
capital gains tax (CGT)	资本增值税；资本增益税；资本利得税*
capitalisation	资本化
capitalisation issue	资本化发行；资金股本化
capitalisation of interest	利息资本化
capital loss	资本亏损
capital market	资本市场

capital plus warrant	资本增值权证
capital preservation product	保本产品
Capital Protected Instrument (CPI)	保本证
capital reserve	资本储备
capital value	资本值
capped bonus certificate	封顶红利票据
carbon credit	碳排放权
carbon dioxide equivalent (CO2e)	二氧化碳当量
carbon financial instrument (CFI)	碳排放权金融工具
carbon footprint	「碳足迹」
carried forward 【accounting】	结转【会计】
carry trade	利差交易；套利交易；套息交易
cash alternative	现金选择
cash client	现金客户
cash commission rebate; cash rebate	现金回佣
cash company	现金资产公司
cash flow	现金流向；现金周转；现金流*
cash flow statement	现金流量表
cash market	现货市场
Cash Market Consultative Panel	现货市场咨询小组
cash marks	现金差额缴款
cash on delivery (COD)	货银对付；现金交收
cash prepayment service	款项预缴服务
cash price	现货价
cash settled ELI	以现金折算的息股证
cash settlement	现金交收；现金结算*
cash shell	现金壳股公司
“Caveat Emptor” (let the buyer beware)	「买者自负」原则
CCASS/3	新一代中央结算系统
CCASS Depository	中央结算系统证券存管处
CCASS Guarantee Fund	中央结算系统保证基金
CCASS Internet System	中央结算系统互联网系统
CCASS Operational Procedures	《中央结算系统运作程序规则》

CCASS Participant & Designated Bank List	《中央结算系统参与者及指定银行名录》
CCASS Phone System	「结算通」电话系统
“cease and desist” order	「终止及停止」令
ceiling-floor agreement	上下限协议
censure	谴责；指责
Central Clearing and Settlement System (CCASS)	中央结算及交收系统（中央结算系统）
central counterparty (CCP)	中央结算对手；中央交易对手
central depository	中央存管处
Central Gateway	中央交易网关
Central Huijin Investment Ltd	中央汇金投资有限责任公司
centralised borrowing and lending system	中央股份借贷系统
Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】	债务工具中央结算系统【金管局】
central nominee	中央代理人
central order book	中央挂盘册；中央买卖盘纪录
central transaction log	中央交易纪录
certificated shareholder	凭证式股东
certificate of incorporation	公司注册证书
certificate replacement service	补发证书服务
Certificate Treasury 【Mainland China】	凭证式国库券【中国内地】
certificated shares	有纸股份
certificated sub-register	凭证式附属登记册
Certified Emissions Reductions (CER)	核证减排；减排认证
CESC Cross Border Index Series	中华交易服务跨境指数系列
CES China 120 Index	中华交易服务中国 120 指数
CES China Cross Border Index Series	中华交易服务中国跨境指数系列
CFA Institute	CFA 协会
chain principle	连锁关系原则
chain principle offer	连锁关系原则要约
Chamber of Hong Kong Listed Companies	香港上市公司商会
change of domicile	迁册
change of year end	更改财政年度结算日期
charge	抵押；押记；收费
charging structure	收费结构

chartered financial analyst	特许金融分析师
Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)	特许管理会计师公会
CHATS Payment Instruction	票据交换所自动转账系统付款指示
Chicago Board of Trade (CBOT)	芝加哥期货交易所
Chicago Board Options Exchange (CBOE)	芝加哥期权交易所；芝加哥选择权交易所
Chicago Climate Exchange (CCX)	芝加哥气候交易所
Chicago Mercantile Exchange (CME)	芝加哥商品交易所
chief agency broker	主办券商*
chief dealer	首席交易员
China Accounting Standards Committee	中国会计准则委员会
China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)	《中国企业会计准则》
China A-Share Access Products (CAAP)	中国 A 股连接产品
China Association for Public Companies	中国上市公司协会
China Association for the Promotion of Investment (CAPI)	中国投资发展促进会
China Banking Regulatory Commission (CBRC)	中国银行业监督管理委员会（中国银监会）
China Beijing Equity Exchange	北京产权交易所
China Beijing International Mining Exchange (CBMX)	北京国际矿业权交易所有限公司（北矿所）
China-controlled company (Red Chip)	中资企业控股公司（红筹股）
China Exchanges Services Company Limited (CESC)	中华证券交易服务有限公司（中华交易服务）
China Financial Futures Exchange (CFFEX)	中国金融期货交易所（中金所）
China Foreign Exchange Trade System (CFETS)	中国外汇交易中心
China Futures Association	中国期货业协会
China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd. (CFMMC)	中国期货保证金监控中心
China Government Securities Depository Trust & Clearing Co. Ltd. (CDC)	中央国债登记结算有限责任公司（中央国债登记结算公司）
China Insurance Regulatory Commission (CIRC)	中国保险监督管理委员会（中国保监会）
China International Capital Corporation Ltd (CICC)	中国国际金融有限公司

China International Economic and Trade Arbitration Commission	中国国际经济贸易仲裁委员会
China Investment Corporation Ltd (CIC)	中国投资有限责任公司
China Investment Information Services Limited (CIIS)	中国投资信息有限公司
China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)	中国证券登记结算有限责任公司（中国证券登记结算）
China Securities Finance Corporation Limited	中国证券金融股份有限公司
China Securities Free Floating Index	中证流通指数
China Securities Index Co., Ltd (CSIC)	中证指数有限公司（中证指数公司）
China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited 【Mainland China】	中国证券投资者保护基金有限责任公司【中国内地】
China Securities Regulatory Commission (CSRC)	中国证券监督管理委员会（中国证监会）
China Securities Regulatory Commission Official Bulletin 【publication】	《中国证券监督管理委员会公告》【刊物】
China Stock Markets Web	中国证券市场网页
Chinese Association of Securities Investment Funds, The (CASIF)	中国证券业协会基金公会
Chinese Auditing Standards Board	中国审计准则委员会
Chinese depository receipt (CDR)	中国预托证券；中国存托凭证*
Chinese Gold and Silver Exchange Society, The (CGSE)	金银业贸易场
Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)	中国注册会计师协会
Chinese News System	中文资讯系统
Chinese Securities Association of Hong Kong	香港中资证券业协会
Chinese Wall	职能划分制度；职能分管制度
ChiNext 【SZSE】	创业板【深交所】
choice market making	无买卖差价交易方法
churning	频密交易
circuit breaker	自动暂缓交易机制；涨跌停板措施；熔断机制*；断路器*
circuit fee	线路费
claim notice	索偿通知
class action shareholder lawsuit	股东集体诉讼
classified voting system	分类表决制度

claw back mechanism	回补机制；回拨机制
Clean Development Mechanism (CDM)	清洁发展机制
clearing	结算；清算
Clearing Agency Participant 【CCASS Participants】	结算机构参与者【中央结算系统参与者】
clearing agreement	结算协议书
Clearing Consultative Panel	结算咨询小组
clearing house	结算所
Clearing House Automated Transfer System (CHATS)	票据交换所自动转账系统
Clearing House Electronic Subregister System (CHESS) 【Australia】	结算所电子附属登记系统【澳洲】
Clearing House Funds	结算所基金
Clearing House Participant	结算所参与者
clearing membership	结算会籍 / 结算会员资格
clearing participant	结算参与者；结算参与人*
clearing price	结算价；清算价*
Clearing Service Call Centre	结算服务热线中心
client account	客户户口
client margin	客户按金
client notice	客户通告
Client Offset Claim Account	客户按金对销账户
Client Registered Trader	客户注册庄家
client's agreement	客户协议书；客户合约
client server architecture	客户伺服器结构
close associate	紧密联系人
closed-end fund	闭端式基金；封闭式基金
close out	平仓；结清
Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)	更紧密经贸关系安排
closing auction session	收市竞价交易时段
closing buy 【options】	平买入仓【期权】
closing contract	平仓合约
closing price	收市价；收盘价

closing sale 【options】	平卖出仓 【期权】
closing stock	期末存货
closing transaction	平仓交易
closure of books; closure of register	暂停办理过户登记手续
cluster server	群集式伺服器
CME Group	芝商所
Code of Best Practice	《最佳应用守则》
Code of Conduct	《操守准则》
Code of Conduct for Share Registrars 【SFC】	《股份登记机构操守准则》 【证监会】
Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers	《保荐人及独立财务顾问的操守准则》
Code on Investment-linked Assurance Schemes	《与投资有关的人寿保险计划守则》
Code on Real Estate Investment Trusts	《房地产投资信托基金守则》
Code on Share Buy-backs	《公司股份回购守则》
Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)	《公司购回本身股份守则》 (《股份购回守则》)
Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)	《公司收购及合并守则》 (《收购守则》)
Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs, The	《公司收购、合并及股份回购守则》
cold shoulder order	冷淡对待令
collateral	抵押品；担保物*
collateral eligibility	抵押品资格
Collateralised Bond Obligation (CBO)	债券抵押证券
Collateralised Debt Obligation (CDO)	债务抵押债券
Collateralised Loan Obligation (CLO)	贷款抵押证券
collateralised repo	质押式回购*
collateralised warrant	有抵押权证
collective investment fund	集体投资基金
collective investment scheme (CIS)	集体投资计划
co-location	设备共置服务
co-location and hosting services	设备代管及租用服务；设备托管及寄存服务
co-manager	联席经办人

combination order	综合盘；组合盘
combined net tangible assets	合并有形资产净值
combo order	综合盘；组合盘
comfort letter	联系证明书；信心保证书；资料印证工作函
commercial paper	商业票据
commission rebate	佣金回扣；回佣
Commissioner of Insurance	保险业监理专员
committed facilities	承諾通融額
Committee on Payment and Settlement Systems, The (CPSS)	支付及结算系统委员会
commodities dealer	商品交易商
commodities stock levies	商品存货征费
Commodity Futures Trading Commission (CFTC) 【US】	商品期货交易委员会 【美国】
Common Collateral Management System (CCMS)	共同抵押品管理系统
common nominee	共用代理人
“common nominee” share certificate	「共用代理人」股票
Common Risk Management System	共同风险管理系统
communication status message line	通讯线路现况显示行
Companies Registry	公司注册处
Companies Registry Trading Fund	公司注册处营运基金
Company Bulletin Board 【UK】	公司交易板 【英国】
Company Information Sheet	公司资料报表
Compensation Committee	赔偿委员会
Compensation Fund Reserve Account	赔偿基金储备账
Competent Evaluator	合资格估算师
Competent Person’s Report	合资格人士报告
compliance adviser	合规顾问
compliance officer 【GEM】	监察主任 【创业板】
composite order	综合盘；组合盘
composite risk	综合风险
composite table	综合表
composite trades	综合买卖

comprehensive income	全面收益
compulsory buy-in	强制补购
Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS	中央结算系统强制证券借贷服务
Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)	香港中央证券登记有限公司
concentrated position	集中持仓量
concentration risk	集中风险
concentration risk adjustment	集中风险调整
concept stock	概念股
conditional agreement	有条件协议
conditional cash offer	有条件现金收购；有条件现金要约
Conference of Central Securities Depositories (CCSD)	中央证券存管处国际会议
Conflict Committee	利益冲突事宜委员会
connected person	关连人士
connected subsidiary	关连附属公司
connected transaction	关连交易；关联交易*
consideration	代价；约价*
consideration issue	代价发行
consideration share	代价股份
consolidated financial statement	综合财务报表
consolidation	合并；整合
constituents	成分股；样本股*
constitution	组织章程
construction-in-progress	在建工程
contango	升水；期货高水；期货升水
contested takeover	争夺式收购
Contingent Advance Capital	或然垫款资金
contingent convertible securities	或有可转换证券
contingent liabilities	或然负债
contingent premium	或有保费
continuing connected transaction	持续关连交易
continuing obligation	持续责任

continuing operation	持续经营之业务
continuous auction	连续竞价
Continuous Disclosure and Communication Policy	持续披露及资料传递政策
continuous net settlement (CNS)	持续净额交收
Continuous Professional Training (CPT)	持续专业培训课程
Continuous Quotes	持续报价
continuous trading session	持续交易时段
contra broker	对手经纪
contracted price	立约成价
contracted value	立约价值
contract for differences (CFD)	差价合约
contract multiplier	合约乘数
contract note	成交单；成交单据；买卖单据
contract size	合约股数；合约金额
contract specifications	合约细则
contractual mutual fund	合约互惠基金
contract unit	合约单位
contrarian	逆向投资者
contribution	供款
control account	统制账户
controller	控权人
controller workstation	中央控制工作站
controlling interest	控股权益
controlling shareholder	控股股东；控权股东
conversion 【options】	变换交易 【期权】
conversion ratio	换股比率
convertible bond	可转换债券；可换股债券
convertible note	可转换票据；可换股票据
convertible redeemable note	可转换可赎回票据；可换股可赎回票据
convertible securities	可转换证券；可换股证券
Co-ordinating Committee on Market Structure Reform	市场架构改革统筹委员会
core connected person	核心关连人士

core earnings	核心盈利
cornering	夹仓
cornerstone investor	基础投资者
corporate accounting	集团会计
corporate actions service fee	代履行权责服务费
corporate bond	公司债*
corporate communication	公司通讯
Corporate Exchange Participant	公司交易所参与者
Corporate Finance Association, The (CFA)	企业融资协会
Corporate Funds	公司资金
corporate governance	企业管治；公司治理*
Corporate Governance Code	《企业管治守则》
Corporate Investor Account	公司投资者户口
Corporate Plan 【SFC】	机构计划书【证监会】
corporate raider	企业狙击手
Corporate Substantial Shareholders Notification	法团大股东具报书
co-sponsor	副保荐人【创业板】；联席保荐人
cost of carry	持有成本；持权成本【期权】
co-trustee	联合受托人
counter order	还盘
counterparty	交易对手；对手方
counterparty default assumption	对手失责假设
counterparty risk	对手风险
counterparty risk ranking methodology	参与者风险排序方法
Country Guide	个别地区指南
coupon; coupon rate	票面息率；票面利率；券面利率
coupon-reset date	调息日
cover 【ie close out a short position = buy in】	平仓
covered call 【options】	备兑认购期权
covered option	备兑期权
covered short selling	有担保的卖空交易
covered warrant	备兑权证
covered writing	沽出备兑期权

credit	信贷
credit control	信贷管制
credit default swap	信贷违约掉期
credit limit	信贷额度
credit-linked note (CLN)	信贷挂钩票据
creditor	债权人
credit rating	信贷评级; 信用评级
credit risk	信贷风险
credit squeeze	信贷紧缩; 收紧信贷
credit trading	授信交易*
creeper	自由增购率
cross-border listing	跨境上市
cross collateral; cross-collateralisation	跨市场抵押品
Cross Connects (XCN)	交叉连接
cross currency trade	货币交叉盘买卖
cross-day netting	跨日净额交收
crossed market	对敲
crossed trade; cross trade; crossing	交叉买卖; 交叉盘买卖
crossing network	交叉盘网络
crossing session	交叉盘时段
crossing system	交叉盘系统
cross listing	相互上市; 跨境上市
cross margin	跨产品按金
cross margining	跨市场按金制度
crude oil futures	原油期货
CSI 300 Index	沪深 300 指数
cum-trading	附权交易
cumulative advance	累计垫款; 累积垫款
cumulative voting	累积投票制*
currency board system	货币发行局制度; 发钞局制度
currency forward	远期货币合约
currency futures	货币期货
currency translation exposure	外币折算风险

currency warrant	货币权证
current account	经常账；往来账
custodian	托管人；保管人
Custodian Participant 【CCASS Participants】	托管商参与者【中央结算系统参与者】

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

D

DCASS	<i>see</i> Derivatives Clearing and Settlement System
DCE	<i>see</i> Dalian Commodity Exchange
DCI	<i>see</i> Direct Credit Instruction
DCP	<i>see</i> Direct Clearing Participant
DDF	<i>see</i> Digital Data Feed
DDI	<i>see</i> Direct Debit Instruction
DNS	<i>see</i> Depository and Common Nominee System
DRP	<i>see</i> Disciplinary Review Panel
DTB	<i>see</i> Deutsche Terminborse
DTC	<i>see</i> deposit-taking company
DTC 【US】	<i>see</i> Depository Trust Company 【US】
DTCC	<i>see</i> Depository Trust & Clearing Corporation 【US】
DTDC	<i>see</i> Dual Tranche, Dual Counter
DvP	<i>see</i> delivery vs payment

daily average funds netting efficiency	款项净额结算每日平均效率
daily average settlement efficiency	每日平均交收效率
daily margin	每日按金
daily margin call	每日按金要求
Daily Movement Statement 【clearing】	股份转移日结单 【结算】
daily price swing limit	每日价格波动限幅
daily quotations sheet	日报表
daily settlement price	每日结算价
Daily Trading Activity and Open Positions Summary Report 【futures】	每日交易活动及持仓报告 【期货】
daily trading limit	每日价格上限
Dalian Commodity Exchange (DCE)	大连商品交易所（大商所）
dark fibre	直驳光纤
dark pool	黑池交易；暗池交易*
data feed	数据传送专线
Data Hall	数据大堂

day-end batch processing	日终批量处理程序
day-end marks	收市差额缴款
day order	当日有效盘；即日买卖盘；即日盘
day trading	即日买卖；「即日鲜」；即日平仓交易； 回转交易*
dealer	证券商；交易商；自营商*
dealer's representative	证券商代表
dealing director	证券商董事
dealing partnership	证券合伙商号
dealing practice	买卖惯例
dealing room	盘房
deal ticket	买卖盘纸
debenture	债券；债权证
debit	借额
debit balance	借方结余
debt chain	债务链
debt-for-equity swap	债转股
debt market	债务市场
debtor	债务人
debt repayment	债务偿还
debt securities	债务证券；债券
debt-to-equity ratio	股本负债比率；负债比率；债务/股本金比 率*
decaying asset	递耗资产
Declaration and Undertaking with regard to Directors	《董事的声明及承诺》
decleared	取消登记
decumulator	累积认沽期权合约；累计股票期权
dedicated liaison mechanism	对口联络机制
dedicated line	专用线路
deemed book close date	被视为截止过户日期
deemed VAT	设定增值税
deep-in-the-money option	极价内期权
deep-out-of-the-money option	极价外期权

default	失责；未能履行责任
defaulter	失责人士
default fund	失责基金
default protection	防违约措施
default recovery contribution	失责追收供款
defective securities	问题证券
defence document	反收购文件
deferred share	递延股
deferred tax	递延税项
deflation	通货紧缩；通缩
delayed data	延时资讯；非即时数据
delineation of activities	业务划分
delisting	除牌；退市*；摘牌*
delivering Participant	付方参与者
delivery	交付；收割*
delivery vs payment (DvP)	货银两讫；货银同步交收； 货银对付方式交收
delta 【options】	对冲值【期权】
delta hedge	delta 式对冲；无风险对冲
delta neutral	delta 零值
dematerialisation of share certificate	非实物化
de minimus (waiver) provision	最低豁免规定
demutualisation	股份化；股份制；将会员制转为股份制
denominated in (DM)	以（马克）计值；以（马克）为计价货币；以（马克）为单位
depository receipt	预托证券
Depository and Common Nominee System (DNS)	存管处及共用代理人系统
depository nominee	存管代理人
Depository Trust & Clearing Corporation (DTCC) 【US】	美国存管信托及结算公司
Depository Trust Company (DTC) 【US】	美国存管信托公司
Deposit-Taking Companies Association, The	存款公司公会
deposit-taking company (DTC)	接受存款公司
depreciation	折旧；贬值

deregulation	放宽管制
deregulation of interest rates	放宽利率管制
derivative action	衍生诉讼
derivatives	衍生产品；衍生工具；衍生品*
Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)	衍生产品结算及交收系统
derivatives market	衍生产品市场；衍生工具市场
Derivatives Market Consultative Panel	衍生产品市场咨询小组
derivative warrant	衍生权证
designated bank	指定银行
Designated Compliance Officer	专责监察主任
designated deposit	委托存款*
designated securities	指定证券；标的证券*
Designated Specialist	特许证券商
designation transfer	转托管*
detachable convertible bond	分离债*
Deutsche Börse Group	德意志交易所集团
Deutsche Terminborse (DTB)	德国期货及期权交易所
diagonal spread	对角买卖
differential reporting	权衡报告制度
Digital Data Feed (DDF)	数码资料传送专线
digital information service	数码资讯服务
digital warrant	定点权证
dilution	摊薄；稀释*
direct business; direct business transaction	两边客交易；直接成交
direct clearing	直接结算
Direct Clearing Participant (DCP)	直接结算参与者
Direct Credit Instruction (DCI)	直接存款/存账指示
Direct Debit Instruction (DDI)	直接扣款/扣账指示
direct market access	非参与者直接落盘；电子直达市场安排
Director's / Chief Executive's Notifications	董事/行政总裁具报书
directors' fee	董事袍金
directors' remuneration	董事酬金

directors' report	董事会报告
direct stock admission 【CCASS】	直接纳入中央结算系统的新股
Disciplinary Appeals Committee	纪律上诉委员会
Disciplinary Casebook	《纪律案例》
Disciplinary Chair Committee 【SFC】	纪律研讯主席委员会 【证监会】
discretionary client	全权委托客户
Disciplinary Committee	纪律委员会
disciplinary jurisdiction	纪律管辖权
disciplinary power	纪律处分权力
disciplinary procedures	纪律程序
Disciplinary Review Panel (DRP)	纪律复核小组
disclaimer	免责声明；否定声明；无责任声明
discloseable transaction	须予披露的交易
disclosure	披露；公开；披露事项；资料披露
disclosure-based	以披露为本；以信息披露为重
disclosure of interests	披露权益；公开权益
discontinued operations	已终止经营之业务
discount	低水【期货】；折让；贴现
discount broker	折让经纪；折扣经纪；减佣经纪；低收费经纪
discounted cash flow	现金流量折现/贴现法
discount rate	贴现率；扣减率
discount window	贴现窗
discretionary account	全权代客买卖账户；全权委托户口
discretionary bonus payment	酌情支付的花红
discretionary manager	全权管理人
discretionary order	全权委托盘
discretionary power	酌情权
discretionary trust	全权信托
disinterested shareholder	没有利益关系的股东
disintermediation	非中介化；排媒现象
disqualification order	吊销资格令
distant month	远期月份

distributable profit	可分派溢利
distribution	分销；分派
distribution in specie	实物分派
dividend	股息；红利*
dividend accumulator warrant	股息权证
dividend and debt securities interest collection service fee	代收股息/债券利息服务费
dividend futures	股息期货
dividend in specie	以股代息
Dividend Point Index Series	股息点指数系列
dividend tax	红利税*
dividend warrant	股息单
dividend yield	股息率
documentation risk	文件风险
domestic share 【Mainland China】	内资股 【中国内地】
dormant account fee	不动户口费
dormant company	已停业公司；不活跃公司
Dow Jones Industrial Average	道琼斯工业平均指数
Dow Jones Industrial Average Options	道琼斯工业平均指数期权
downtick	低于最佳卖盘价；低于最好沽盘价
drop copy service	执行报告服务
dual counter	双柜台
dual filing	双重存档制度；双重呈报规定
dual listing	双重上市；双边上市；相互上市
Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)	双币双股
dual vetting	双重审核
due diligence	尽职审查；仔细审查；仔细审核
Dynamic Contribution Credit	浮动供款豁免额
Dynamic Guarantee Fund	浮动保证基金
dynamic hedging	动态对冲
Dynamic Price Banding	动态价格限制；动态价格带机制
Dynamic Reserve Fund	浮动储备基金

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

E

EAOSF	<i>see</i> East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation
EAS price	<i>see</i> estimated average settlement price
EBRD	<i>see</i> European Bank of Reconstruction and Development
ECN	<i>see</i> electronic communications network
ECP	<i>see</i> Electronic Communications Platform
E day	<i>see</i> exercise day
EDGAR	<i>see</i> Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval 【US】
EERI	<i>see</i> Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar
EFIL	<i>see</i> Exchange Fund Investment Limited
EFN	<i>see</i> Exchange Fund Note
EGM	<i>see</i> extraordinary general meeting
EIPO	<i>see</i> Electronic Initial Public Offering service
ELI	<i>see</i> equity linked instrument
ELN	<i>see</i> equity linked note
EMIR	<i>see</i> European Market Infrastructure Regulation
EMSIS	<i>see</i> Electronic Mailing Stock Information Service
EMU	<i>see</i> European Economic and Monetary Union
EPI	<i>see</i> Electronic Payment Instruction
EPS	<i>see</i> earnings per share
EPS	<i>see</i> Electronic Publication System
ERU	<i>see</i> Emission Reduction Unit
ESN	<i>see</i> Ecosystem Network
ESS	<i>see</i> Electronic Submission System
ETC	<i>see</i> exchange traded certificate
ETD	<i>see</i> exchange traded derivatives
ETF	<i>see</i> exchange traded fund
ETN	<i>see</i> exchange traded note
EUA	<i>see</i> European Union Allowance
EU ETS	<i>see</i> European Union Emission Trading Scheme

early buy-in	提早补购
early warning system	预警系统
earnings per share (EPS)	每股盈利
East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF)	东亚及大洋洲证券交易所联会
Economic Development Commission, The	经济发展委员会
economic value added	经济增加值*
Ecosystem Network (ESN)	生态系统网络
Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)	港汇指数；港元实际汇兑指数
e-FRRR system	电子化财政资源规则报表系统
Electronic Application Instruction for New Issue Shares	电子认购新股指示
electronic communications network (ECN)	电子通讯网络
Electronic Communications Platform (ECP)	电子通讯平台（e 通讯）
Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR) 【US】	「电子数据收集、分析及检索」系统【美国】
Electronic Initial Public Offering service (EIPO)	电子认购首次公开招股服务
Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)	电子传递证券资讯服务
electronic money settlement fee	电子款项交收费
Electronic Money Settlement Services	电子款项交收服务
Electronic Payment Instruction (EPI)	电子收付款指示
Electronic Publication System (EPS)	电子登载系统
Electronic Submission System (ESS)	电子呈交系统
electronic trading	电子交易
eligible securities	合资格证券
Eligible Supervisor	合资格主管
E-mail and Group Paging Services	经纪电子邮递及集体传呼服务
embedded derivative	内在衍生工具；嵌入式衍生工具
emerging market	新兴市场
Emission Reduction Unit (ERU)	减排单位
emissions-related product	排放权相关产品
emission trading	排放权交易
Employee Registered Trader	雇员注册庄家

employee share 【Mainland China】	职工股【中国内地】
employer trustee	资方信托人
encumbrances	产权负担
End-of-day Trade Data File Transfer Service	收市后资料传送服务
end user	最终用户；最终使用者
End-user Licence	最终用户授权
End User Receptor 【information vendors】	最终接收使用体【资讯供应商】
Enforcement Reporter 【SFC】	《执法通讯》【证监会】
enhanced access to AMS	增强自动对盘系统的市场接触力
enhanced digital datafeed	提升数码资料输送专线
enhanced limit order	增强限价盘
Enhanced Special Stock Trading Method	改良特别股份交易方法
enlarged share capital	经扩大股本
Enquire Announcement Information 【CCASS】	查询公布资料【中央结算系统】
Enquire Reported Lost Certificate 【CCASS】	「查询报失股票资料」功能【中央结算系统】
Enquire Unmatched SI Reason 【CCASS】	查询交收指示未获配对原因【中央结算系统】
enterprise bond	企业债*
Enterprise Content Management system	企业内容管理系统
Enterprise Information Database	企业资讯资料库
Enterprise Risk Management Framework	企业风险管理架构
Entitlement Statement 【CCASS】	权益报表【中央结算系统】
entitlement table	权益列表
Environmental, Social and Governance Committee	环境、社会及管治委员会
Environmental, Social and Governance Reporting Guide	《环境、社会及管治报告指引》
equilibrium price	均衡价格；平衡价格
equipment rack	装置机柜
equity base	股本基数
equity capital; equity share capital	权益股本
equity derivatives	股本衍生工具
equity division 【Mainland China】	股权分置【中国内地】
equity division reform 【Mainland China】	股权分置改革【中国内地】

equity index futures	股市指数期货
equity index option	股市指数期权
equity interest	股东权益；股权
equity linked deposit	股票挂钩存款
equity linked instrument (ELI)	股票挂钩票据；息股证
equity linked investment	股票挂钩投资工具
equity linked note (ELN)	股票挂钩票据；高息票据
equity method 【accounting】	权益法 【会计】
equity method of accounting	权益会计法
equity option	股票期权
equity securities	股本证券
equity warrant	股本权证
erroneous trade	错误交易
error trade	错价交易
e-Securities Declaration and Approval System	电子证券申报及批核系统
estimated average settlement price (EAS price)	预计平均结算价
estimated capital value	预计资本值
estimated useful life	估计使用年期
Eurobond	欧洲债券；欧洲货币债券
Euroclear	欧洲清算系统
Euroclear Bank	欧洲清算银行
Euro-convertible guaranteed bond	欧洲可换股担保债券
European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (<i>ie</i> World Bank)	欧洲复兴及开发银行（ <i>即</i> 世界银行）
European Economic and Monetary Union (EMU)	欧洲经济及货币联盟
European Market Infrastructure Regulation (EMIR)	欧洲市场基础设施监管规则
European style option	欧式期权
European Union Allowance (EUA)	欧盟排放配额
European Union Emission Trading Scheme (EU ETS)	欧盟排放权交易计划
exceptional item	特殊项目
Exchange Auditorium	交易所会议厅
exchange control	外汇管制

Exchange Exhibition Hall	交易所展览馆
Exchange Fund Bill	外汇基金票据
Exchange Fund Investment Limited (EFIL)	外汇基金投资有限公司
Exchange Fund Note (EFN)	外汇基金债券
Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)	《证券上市规则》（《香港联合交易所有限公司证券上市规则》）
exchange loss	汇兑损失
exchange of information	信息交流
Exchange Participant	交易所参与者
Exchange Participant Certificate	交易所参与者证明书
exchange quota	汇兑限额
exchange surrender system	银行结汇体系
exchange traded certificate (ETC)	交易所买卖票据
exchange traded commodity	交易所买卖商品
exchange traded derivatives (ETD)	场内交易衍生产品
exchange traded fund (ETF)	交易所买卖基金；「组合股」；交易所交易基金*；交易型开放式指数证券投资基金*；交易型开放式指数基金*
exchange traded note (ETN)	交易所买卖票据
exchange traded option	交易所买卖之期权；场内买卖期权
exchange traded product	场内交易产品
Exchange Trading Right Certificate	交易所交易权证明书
ex-date	除净日
ex-dividend basis	除息基准
execution facilities	交易设施
Executive Committee	常务委员会
executive director	执行董事
Exempt Fund Manager	豁免基金经理
exempt listing status	豁免上市地位
Exempt Principal Trader	豁免自营买卖商
exempt trader	豁免交易商
ex-entitlement trading	除权交易
exercise	行使

exercise day (E day)	行使日
exercise period	行使期；行使时限
exercise price	行使价；行权价格*
exercise schedule	行权期*
exercise style	行使方式
exit price	平仓价；离场价
exotic warrant	非标准型权证；非标准型认股证；特种认股证
expedited registration service	特快过户登记服务
Expert Group to Review the Operation of the Securities and Futures Market Regulatory Structure	检讨证券及期货市场规管架构运作专家小组
expiration date	到期日
expiry date	到期日
expiry month	到期月份
explanatory memorandum	注释备忘录
explanatory statement	说明函件
exponentially-weighted moving average	指数加权移动平均方法
exposure draft	征求意见稿
exposure management	风险管理
ex-rights	除权
Extended Morning Session	延续早市
Extended Trading Securities	延续交易证券
eXtensible Business Reporting Language (XBRL)	可扩展商业报告语言
Extensible Markup Language	可扩展标记语言
external auditor	外聘核数师；外部核数师
external position transfer	对外持仓转移
extraordinary general meeting (EGM)	股东特别大会
extraordinary item	非经常项目
extreme move covered fraction	极端波动覆盖分数
extreme move multiplier	极端波动乘数
ex unadjusted close	除净日未经调整之收市价

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

F

Fannie Mae	<i>see</i> Federal National Mortgage Association
FCA	<i>see</i> Financial Conduct Authority 【UK】
FDRC	<i>see</i> Financial Dispute Resolution Centre Ltd
FIFO	<i>see</i> first in, first out
FOMC	<i>see</i> Federal Open Market Committee
FRC	<i>see</i> Financial Reporting Council, The
FRCD	<i>see</i> floating rate certificate of deposit
Freddie Mac	<i>see</i> Federal Home Loan Mortgage Corporation
FRN	<i>see</i> floating rate note
FRR	<i>see</i> financial resources rules
FRRC	<i>see</i> Financial Reporting Review Committee
FSA	<i>see</i> Financial Services Authority 【UK】
FSDC	<i>see</i> Financial Services Development Council
FXI China 25	<i>see</i> FTSE/Xinhua China 25 Index

face value	面值
fair market value	公平市值
false market	虚假市场；假市
Far East Exchange, The	远东交易所
fast market	速动市场
fault tolerance	错误包容；故障包容
favourable marks	顺差额
feasibility study	可行性研究
Federal funds	联邦基金
Federal funds rate	联邦基金利率
Federal Home Loan Mortgage Corporation (Freddie Mac)	美国联邦住宅贷款抵押公司（房贷美）
Federal National Mortgage Association (Fannie Mae)	美国联邦国家房屋贷款协会（房利美）
Federal Open Market Committee (FOMC)	美国联邦公开市场委员会
Federal Reserve System	联邦储备系统
Federation of Shares Registrars Limited	证券登记公司总会有限公司

Fed wire / Fedwire / FedWire	联邦结算系统
feeder fund	联接基金
fellow subsidiary	同系附属公司；同集团附属公司
Fidelity Fund	互保基金
fidelity insurance scheme	忠诚保险计划
fiduciary	受信人；受托人
fiduciary duty	诚信责任；受信责任
file backup-restore macro	后备资料复原软件
file transfer	档案转换；资料传送
file transfer protocol	档案传送协定
Fill and Kill 【limit orders】	成交及取消 【限价盘】
Fill or Kill 【limit orders】	全额或取消 【限价盘】
Final Clearing Statement 【CCASS】	最后结算表 【中央结算系统】
final review hearing	最后复核聆讯
Final Settlement Day	最后结算日
Final Settlement Price	最后结算价；最终结算价
Final Settlement Run	最后一轮交收处理程序
Final Settlement Value	最后结算价
finance lease commitment	融资租赁承担
financial accommodation	财务通融
financial adviser	财务顾问
financial bond	金融债*
Financial Conduct Authority (FCA) 【UK】	英国金融市场行为监管局
financial conglomerate	财资企业集团
financial derivatives	金融衍生产品
Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)	金融纠纷调解中心有限公司（调解中心）
financial exposure	财务风险
financial futures	金融期货
financial institution	金融机构
financial instrument	金融工具
financial integrity	财政健全
financial intermediary	金融中介机构/团体
financial intermediation	金融中介现象

financial lease	财务租赁；金融租赁*
financial market	金融市场
Financial Market Development Task Force, The	财经市场发展专责小组
financial reporting	财务汇报；财务申报
Financial Reporting Council, The (FRC)	财务汇报局
Financial Reporting Review Committee (FRRC)	财务汇报检讨委员会
Financial Reporting Review Panel	财务汇报检讨委员团
financial resources rules (FRR)	财政资源规则
financial results	财务业绩
financial risk	财务风险
Financial Services Act 【UK】	《金融服务法》 【英国】
Financial Services Authority (FSA) 【UK】	英国金融业管理局
Financial Services Development Council (FSDC)	金融发展局（金发局）
financial shareholder	财政股东
Financial Statements Review Programme	财务报表审阅计划
Financial Supervisory Commission 【Taiwan】	金融监督管理委员会（金管会） 【台湾】
financial year	财政年度
financier	融资人
financing bill	融资券*
FinNet	金融服务网络
firm bid and ask quotations	作实买卖价
firm commitment 【underwriting】	坚定承诺 【包销】
firm order	公司盘
firm order	实盘
firm position	公司仓；行仓
first in, first out (FIFO)	先进先出
fixed income ETF	定息组合股
fixed-rate mortgage	定息按揭
flash crash	「闪电崩盘」
flash order	快闪盘
Flexible Index Options	自订条款指数期权
floating rate certificate of deposit (FRCD)	浮息存款证
floating rate note (FRN)	浮息票据

floor trader	出市代表；出市员
flotation	挂牌买卖；上市
follow-on offering	再融资；后续发行；上市后发行；增发
forced buy-in	强制补购
forced closing-out	强行平仓
forced liquidation	斩仓
force majeure	不可抗力
foreign exchange exposure	外汇风险
foreign share 【Mainland China】	外资股【中国内地】
forex option	外汇期权
forex swap	外汇掉期
Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float	买卖因公众持股量不足而停牌证券的申报表
forward entitlement	远期权利
frame relay trading network	帧中继交易网；讯框传送交易网络
Framework Quotation Service on Third Parties' Websites	在第三者网站提供的框架报价服务
free convertibility	自由兑换
free float	公众持股量
Free Real-time Basic Market Prices Website Service (Free Prices Website Service)	免费实时基本报价网站服务（免费网站报价服务）
fringe market	外围市场
front-end load	首次认购费
front-month	即月
front-office system	办公室前线系统
front running	行头盘；扒头交易
front year contract	即年合约
FTSE Group	富时指数集团
FTSE/Xinhua China 25 Index (FXI China 25)	新华富时中国 25 指数
full disclosure	全面披露
fully diluted earnings per share	全面摊薄每股盈利
fully paid-up capital	缴足股本
fund accounting approach	资金会计法
fund balancing	资金平衡

fund flow	资金流向
fund manager	基金经理
fund of hedge funds	对冲基金的基金
fund statement	资金表
fund unit holder	基金份额持有人*
fund utilisation	资金运用
fungible	可以互换或对销
Futures Compensation Fund	期货赔偿基金
Futures Compensation Fund Committee 【SFC】	期货赔偿基金委员会 【证监会】

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

G

GAAP	<i>see</i> Generally Accepted Accounting Principles
GCP	<i>see</i> General Clearing Participant
GDP	<i>see</i> gross domestic product
GDR	<i>see</i> global depositary receipt
GEM	<i>see</i> Growth Enterprise Market
GNP	<i>see</i> gross national product
GRI	<i>see</i> Global Reporting Initiative
GTC	<i>see</i> good-till-cancelled order
GTD	<i>see</i> good-till-date order
GTSM	<i>see</i> GreTai Securities Market 【Taiwan】
G3 Sustainability Reporting Guidelines	《可持续发展报告指南》第三版
Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited	港辉金融信息服务（上海）有限公司（港辉金融）
gateway 【computer】	网间连接器；联系设施 【电脑】
gearing ratio	杠杆比率；资本负债比率
GEM Investor Guide	《创业板投资者指南》
GEM Listing Committee	创业板上市委员会
GEM Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)	《创业板上市规则》（《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》）
General Clearing Participant (GCP)	全面结算参与者
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	《公认会计原则》
general mandate	一般性授权
general meeting	股东大会；成员大会
general offer	全面收购建议
General Rules of CCASS	《中央结算系统一般规则》
gilt-edged securities	金边证券
given-up trade	被转移的交易
give-up 【options】	转移；过户 【期权】
global depositary receipt (GDR)	全球预托证券；全球存托凭证*

Global Reporting Initiative (GRI)	全球报告倡议组织
Globex	全球期货交易系统
going concern 【accounting】	持续经营【会计】
gold futures	黄金期货
good-for-day order	即日有效买卖盘
good for delivery	合格交付
goods-in-transit	付运中货品
good-till-cancelled order (GTC)	取消前有效买卖盘；无时限盘
good-till-date order (GTD)	到期前有效买卖盘
goodwill	商誉
governing law	管制法例
government bond	政府债券；国债*
grace period	宽限期
greenshoe 【underwriting】	增售条款【包销】
greenshoe option	绿鞋期权*
GreTai Securities Market (GTSM) 【Taiwan】	中华民国证券柜台买卖中心【台湾】
grey market price	暗盘价
gross domestic product (GDP)	本地生产总值；国内生产总值
gross margining	总额按金计算
gross national product (GNP)	国民生产总值
Growth Enterprise Market (GEM)	创业板
guaranteed unit trust	保本信托基金
Guarantee Fund	保证基金
Guarantee Scheme	担保计划
guarantee transaction	担保交易
guarantor	担保人；保证人
Guernsey Financial Services Commission	格恩西金融服务业监察委员会
guidance letter	指引信
Guidance Note 【Listing Rules】	指引摘要【《上市规则》】
Guide for Directors of Listed Companies	《上市公司董事指引》
Guidelines for Electronic Public Offerings 【SFC】	《电子公开发售指引》【证监会】
Guidelines on Disclosure of Inside Information 【SFC】	《内幕信息披露指引》【证监会】

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises 【Mainland China】

Guide on disclosure of price-sensitive information

Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements

Guide on pre-vetting requirements for announcements

Guideline on Third Party Website Service

《境内企业申请到香港创业板上市审批与监管指引》 【中国内地】

《股价敏感资料披露指引》

《有关发行人分派股息及其他权益的指引》

《有关公告须由交易所预先审阅的规定的指引》

《第三者网站服务指引》

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

H

HDR	<i>see</i> Hong Kong Depositary Receipt
H-Fin	<i>see</i> Hang Seng China H-Financials Index
HIBOR	<i>see</i> Hong Kong Interbank Offered Rate
HKAB	<i>see</i> Hong Kong Association of Banks
HKAOB	<i>see</i> Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The
HKATS	<i>see</i> Hong Kong Futures Automated Trading System
HKCC	<i>see</i> HKFE Clearing Corporation Limited
HKEx	<i>see</i> Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
HKEx-IS	<i>see</i> HKEx Information Services Limited
HKFE	<i>see</i> Hong Kong Futures Exchange Limited
HKFRS	<i>see</i> Hong Kong Financial Reporting Standards
HKICL	<i>see</i> Hong Kong Interbank Clearing Limited
HKICPA	<i>see</i> Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
HKICS	<i>see</i> Hong Kong Institute of Company Secretaries, The
HKIFA	<i>see</i> Hong Kong Investment Funds Association
HKII	<i>see</i> Hong Kong Institute of Investors
HKIMR	<i>see</i> Hong Kong Institute for Monetary Research
HKIRA	<i>see</i> Hong Kong Investor Relations Association, The
HKMA	<i>see</i> Hong Kong Monetary Authority
HKME _x	<i>see</i> Hong Kong Mercantile Exchange
HKSCC	<i>see</i> Hong Kong Securities Clearing Company Limited
HKSI	<i>see</i> Hong Kong Securities and Investment Institute
HK SIR	<i>see</i> Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements
HSBCI	<i>see</i> Hang Seng Broad Consumption Index
HSCCI	<i>see</i> Hang Seng China-Affiliated Corporations Index
HSCEEWI	<i>see</i> Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index
HSCEI	<i>see</i> Hang Seng China Enterprises Index

HSCI	<i>see</i> Hang Seng Composite Index
HSEWI	<i>see</i> Hang Seng Equal Weighted Index
HSBBI	<i>see</i> Hang Seng High Beta Index
HSI	<i>see</i> Hang Seng Index
HSII	<i>see</i> Hang Seng Infrastructure Index
HSIL	<i>see</i> Hang Seng Indexes Company Limited
HSLI	<i>see</i> Hang Seng Composite LargeCap Index
HSLVI	<i>see</i> Hang Seng Low Volatility Index
HSMCGI	<i>see</i> Hang Seng Mainland Consumer Goods Index
HSMI	<i>see</i> Hang Seng Composite MidCap Index
HSML25	<i>see</i> Hang Seng Mainland 25
HSML100	<i>see</i> Hang Seng Mainland 100
HSMLCI	<i>see</i> Hang Seng Mainland Composite Index
HSMLFI	<i>see</i> Hang Seng Mainland Freefloat Index
HSN	<i>see</i> HKEx Service Network
HSNRI	<i>see</i> Hang Seng Natural Resources Index
HSSI	<i>see</i> Hang Seng Composite SmallCap Index

haircut	扣減；扣減率
Handbook on Disciplinary Proceedings	《紀律處分程序手冊》
Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)	恒生廣義消費指數
Hang Seng China 50 Index	恒生神州 50 指數
Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)	恒生香港中資企業指數（中資企業指數）
Hang Seng China AH Premium Index	恒生 AH 股溢價指數
Hang Seng China AH Smart Index	恒生 AH 股精明指數
Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)	恒生中國企業等权重指數
Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)	恒生中國企業指數（恒生國企指數）
Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)	恒生中國企業指數期貨（H 股指數期貨）
Hang Seng China H-Financials Index (H-Fin)	恒生中國 H 股金融行業指數（H 股金融行業指數）
Hang Seng Composite Index (HSCI)	恒生綜合指數
Hang Seng Composite Industry Indexes	恒生綜合行業指數

Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)	恒生综合大型股指数
Hang Seng Composite MidCap Index (HSMI)	恒生综合中型股指数
Hang Seng Composite SmallCap Index (HSSI)	恒生综合小型股指数
Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index	恒生可持续发展企业基准指数
Hang Seng Corporate Sustainability Index	恒生可持续发展企业指数
Hang Seng Dividend Point Index Series	恒生股息点指数系列
Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)	恒生等权重指数
Hang Seng Foreign Companies Composite Index	恒生外国公司综合指数
Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)	恒生流通综合指数
Hang Seng Global Composite Index	恒生环球综合指数
Hang Seng High Beta Index (HSHBI)	恒生增幅指数
Hang Seng High Dividend Yield Index	恒生高股息率指数
Hang Seng HK 35	恒生香港 35
Hang Seng H-Share Index ETF	恒生 H 股指数上市基金
Hang Seng Index (HSI)	恒生指数
Hang Seng Indexes Company Limited (HSIL)	恒生指数有限公司
Hang Seng Index ETF	恒生指数上市基金
Hang Seng Index Futures	恒生指数期货
Hang Seng Index Options	恒生指数期权
Hang Seng Industry Classification System	恒生行业分类系统
Hang Seng Infrastructure Index (HSII)	恒生基础建设指数
Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)	恒生低波幅指数
Hang Seng Mainland 25 (HSML25)	恒生中国内地 25
Hang Seng Mainland 100 (HSML100)	恒生中国内地 100
Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)	恒生中国内地综合指数
Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)	恒生中国内地消费品制造业指数
Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)	恒生中国内地流通指数
Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)	恒生天然资源指数
Hang Seng REIT Index	恒生房地产基金指数
Hang Seng Risk Adjusted Index Series	恒生风险调控指数系列
Hang Seng Short and Leveraged Index Series	恒生短仓及杠杆指数系列
Hang Seng Total Return Index Series	恒生股息累计指数系列

hard currency	硬货币；价值稳定的货币
hard underwriting	硬包销
hawking of securities	兜售证券
heavy trading	交投畅旺
hedge fund	对冲基金
hedging	对冲；套期保值*
hedging ratio	对冲比率
Heritage Foundation, The 【US】	传统基金会【美国】
HIBOR Futures Strip	港元利率期货叠期
hidden-size order	隐藏交易额买卖盘
high frequency trading	高频交易
high leveraged investment	高杠杆效应的投资
historical cost	历史成本
historical volatility	历史波幅
HKATS Error Trade Review Panel	HKATS 错价交易复核小组
HKEx (China) Limited	香港交易所（中国）有限公司
HKEx Electronic Publication System	香港交易所电子登载系统
HKEx Hosting Services Limited	香港交易所设备托管服务有限公司
HKEx Information Services Limited (HKEx-IS)	香港交易所资讯服务有限公司（香港交易所资讯服务）
HKEx Mobile	香港交易所网站手机版
HKExnews website	「披露易」网站
HKEx Orion	香港交易所领航星技术计划
HKEx Orion Central Gateway (OCG)	香港交易所领航星中央交易网关
HKEx Orion Market Data Platform (OMD)	香港交易所领航星市场数据平台
HKEx Service Network (HSN)	香港交易所服务网络
HKEx Share Information Board	香港交易所股份资讯板
HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)	香港期货结算有限公司（期货结算公司）
HKSCC Nominees Limited	香港中央结算（代理人）有限公司
holder of Stock Exchange Trading Right	联交所交易权持有人
holding announcement	临时公告
holding company	控股公司；母公司
hold matched SI	暂缓执行配对交收指示

Hong Kong Association of Banks (HKAB)	香港银行公会
Hong Kong Association of Financial Advisors	香港财务顾问学会
Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The (HKAOB)	香港网上经纪协会有限公司
Hong Kong Capital Markets Association	香港资本市场公会
Hong Kong Chamber of Small and Medium Business	香港中小型企业商会
Hong Kong Chinese Enterprises Association	香港中国企业协会
Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases	《香港公司收购、合并及股份购回守则》
Hong Kong Depositary Receipt (HDR)	香港预托证券；香港存托凭证*
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx)	香港交易及结算所有限公司（香港交易所）
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office	香港交易及结算所有限公司北京代表处
Hong Kong Financial Markets Development Limited	香港金融市场发展有限公司
Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)	《香港财务报告准则》
Hong Kong Futures Automated Trading System (HKATS)	HKATS 电子交易系统
Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)	香港期货交易所有限公司（期交所）
Hong Kong General Chamber of Commerce, The	香港总商会
Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)	香港金融研究中心
Hong Kong Institute of Bankers	香港银行学会
Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)	香港会计师公会
Hong Kong Institute of Chartered Secretaries, The (HKICS)	香港特许秘书公会
Hong Kong Institute of Directors, The	香港董事学会
Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators, The	香港专业财经分析及评论家协会
Hong Kong Institute of Investment Analysts	香港投资分析员公会
Hong Kong Institute of Investors (HKII)	香港投资者学会
Hong Kong Interbank Clearing Limited (HKICL)	香港银行同业结算有限公司
Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)	香港银行同业拆息；港元同业拆息
Hong Kong International Arbitration Centre	香港国际仲裁中心

Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)	香港投资基金公会
Hong Kong Investor Relations Association, The (HKIRA)	香港投资者关系协会
Hong Kong Management Association	香港管理专业协会
Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)	香港商品交易所
Hong Kong Monetary Authority (HKMA)	香港金融管理局（金管局）
Hong Kong Mortgage Corporation Limited, The	香港按揭证券有限公司
Hong Kong Securities & Futures Employees Union	香港证券及期货从业员工会
Hong Kong Securities and Futures Professional Association	香港证券及期货专业总会
Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSI)	香港证券及投资学会
Hong Kong Securities Association	香港证券业协会
Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)	香港中央结算有限公司（香港结算）
Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign	香港证券市场文献及文物征集计划
Hong Kong Securities Professionals Alumni Association	香港证券业同学会
Hong Kong Securities Professionals Association	香港证券学会
Hong Kong Society of Financial Analysts	香港财经分析师学会
Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)	香港投资通函呈报准则
Hong Kong Stockbrokers' Association (1921)	香港股份商会（1921 年）
Hong Kong Stock Exchange, The	香港经纪商会（1914 年）； 香港证券交易所（1947 年）
Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association	香港创业及私募投资协会
horizontal spread	跨期买卖
Hosting Services	设备托管服务
Hosting Services Founding Members Programme	设备托管服务创始成员计划
house account	公司户口
house position	公司仓
HSCEI Dividend Point Index	恒生国企股息点指数

HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)

H-shares Index Futures (Hang Seng China Enterprises Index Futures)

H-shares Index Options

HSI Dividend Point Index

HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)

HSI Volatility Index (VHSI)

HSI Volatility Index Futures

恒生国企股息点指数期货（恒生国企股息期货）

H 股指数期货（恒生中国企业指数期货）

H 股指数期权

恒指股息点指数

恒指股息点指数期货（恒指股息期货）

恒指波幅指数

恒指波幅指数期货

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

I

IAASB	<i>see</i> International Auditing and Assurance Standards Board, The
IAS	<i>see</i> International Accounting Standards
IASB	<i>see</i> International Accounting Standards Board
iBond	<i>see</i> inflation-linked retail bond
ICA England & Wales	<i>see</i> Institute of Chartered Accountants in England and Wales
ICE	<i>see</i> IntercontinentalExchange
ICPA	<i>see</i> Institute of Certified Public Accountants 【US】
IEC	<i>see</i> Investor Education Centre
IEP	<i>see</i> Indicative Equilibrium Price
IEV	<i>see</i> Indicative Equilibrium Volume
IFAC	<i>see</i> International Federation of Accountants
IFC	<i>see</i> International Finance Corporation
IFRS	<i>see</i> International Financial Reporting Standards
IIRC	<i>see</i> International Integrated Reporting Committee
IMF	<i>see</i> International Monetary Fund
IMRO	<i>see</i> Investment Management Regulatory Organisation
INED	<i>see</i> independent non-executive director
IOC	<i>see</i> Immediate-or-Cancel
IoD	<i>see</i> Institute of Directors 【UK】
IOMA	<i>see</i> International Options Markets Association
IOSCO	<i>see</i> International Organisation of Securities Commissions
IP	<i>see</i> Investor Participant
IPMA	<i>see</i> International Primary Markets Association
IPO	<i>see</i> initial public offering
IRS	<i>see</i> interest rate swap
ISD	<i>see</i> Investment Services Directive 【European Union】
ISDA	<i>see</i> International Swaps and Derivatives Association
ISFO	<i>see</i> International Stock Futures and Options

ISIN	<i>see</i> International Securities Identification Numbers
ISMA	<i>see</i> International Securities Markets Association
ISO	<i>see</i> International Organisation for Standardisation
ISSA	<i>see</i> International Securities Services Association
IVRS	<i>see</i> Interactive Voice Response System
Ian Hay Davison Report (<i>ie</i> Report of the Securities Review Committee)	戴维森报告书（即证券业检讨委员会报告书）
illiquidity	流通性不足；流动性不足
Immediate-or-Cancel (IOC)	即时或取消
immobilisation of share certificate	股票非流动化
implied volatility	引申波幅
inactive order	不动盘
income approach	收益法
indebtedness	债务
indebtedness date	负债日
indebtedness statement	债务报表
independent adviser	独立顾问
independent financial adviser	独立财务顾问
independent non-executive director (INED)	独立非执行董事
index arbitrage	指数套戥
index basket order	一篮子指数买卖盘
index bond	指数债券
index call warrant	指数认购权证
index depositary receipt / index share	指数预托证券
index futures	指数期货
index-linked product	与指数挂钩的金融产品
Index of Economic Freedom	经济自由指数
index participation unit	指数参与单位
index swap	指数掉期
index warrant	指数权证
indicated issue price	参考发行价

indicative draft	参考草拟本
Indicative Equilibrium Price (IEP)	参考平衡价格
Indicative Equilibrium Volume (IEV)	参考平衡成交量
indicative price	指示价格
indicative terms sheet 【warrants】	发行资料摘要【权证】
individual client	个人客户
Individual Exchange Participant	个人交易所参与者
Individual Investor Account	个人投资者户口
individual rating 【banking】	自主评级【银行】
Individual Substantial Shareholders Notification	个人大股东具报书
industry scheme	行业基金
inflation indexed monetary policy	通胀指标货币政策
inflation-linked retail bond (iBond)	通胀挂钩债券
information dissemination	资讯发放；资讯发布
information memorandum	资料备忘录
information pack	资料集
Information Request of the Carbon Disclosure Project	碳信息披露项目的资料披露计划
information service	资讯服务
information vendor	资讯供应商
infrastructure project	基建工程；基建项目
Initial 3-day Checklist	三天初检核对表
initial listing fee	首次上市费
initial margin	基本按金；初始保证金
initial public offering (IPO)	首次公开招股；首次公开发行*
Initial Public Offerings Progress Report	首次公开招股之进度报告
initial subscription price	初步认购价
inner reserve	内部储备
input VAT	进项增值税
inside information	内幕消息
insider dealer	内幕交易者
insider dealing	内幕交易
Insider Dealing Tribunal	内幕交易审裁处

insolvency	无力偿债；无偿债能力；资不抵债
insolvency risk	偿债能力风险
Institute of Certified Public Accountants (ICPA) 【US】	执业会计师公会【美国】
Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)	英格兰及威尔斯特许会计师公会
Institute of Directors (IoD) 【UK】	公司董事学会【英国】
Institute of Financial Planners of Hong Kong, The	香港财务策划师学会
Institute of Securities Dealers Ltd, The	证券商协会有限公司
institutional advancement	结构改进
institutional client	机构客户
institutional investor	机构投资者
institutional risk	机构风险
instrument of transfer	过户文件
intangible asset	无形资产
integrated trading and clearing system	交易及结算综合系统
Integration Management Office	整合统筹小组
Interaction Easy 【SZSE】	互动易【深交所】
Interactive Voice Response System (IVRS)	互动语音电话系统
interbank market	银行同业拆借市场
IntercontinentalExchange (ICE)	洲际交易所
inter-counter transfer	跨柜台转换
inter-dealer broker	经纪交易商
interest collar; interest rate collar	利率衔接
interest cover; interest coverage	盈利对利息倍数
interest rate ceiling	利率上限
interest rate futures	利率期货
interest rate subsidy 【Mainland China】	利息补贴【中国内地】
interest rate swap (IRS)	利率掉期；利率调期*
Interest Rate Swap Futures	利率掉期期货
interfacing	界面联系
interim report	中期报告
Inter-Market Coordination Committee	跨市场协调委员会
intermediary	中介机构；中介团体

intermediate holding company	中介控股公司
intermediation	中介现象
internal audit	内部稽核
internal auditor	内部核数师
internal censure	内部谴责
internal control	内部监控
internalisation	内部互对
International Accounting Standards (IAS)	国际会计准则
International Accounting Standards Board (IASB)	国际会计准则委员会
International Auditing and Assurance Standards Board, The (IAASB)	国际审计及保证标准委员会
International Committee on the Listing of New Enterprises	新企业上市国际委员会
International Federation of Accountants (IFAC)	国际会计师联合会
International Finance Corporation (IFC)	国际金融公司
International Financial Action Task Force	国际金融行动专责小组
International Financial Reporting Standards (IFRS)	《国际财务报告准则》
International Integrated Reporting Committee (IIRC)	国际综合报告委员会
International Monetary Fund (IMF)	国际货币基金组织
International Options Markets Association (IOMA)	国际期权市场协会
International Organisation for Standardisation (ISO)	国际标准化组织
International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)	国际证券事务监察委员会组织（国际证监会组织）
International Primary Markets Association (IPMA)	国际集资市场协会
International Securities Identification Numbers (ISIN)	国际证券号码
International Securities Markets Association (ISMA)	国际证券市场协会
International Securities Numbering System	国际证券号码编制系统
International Securities Services Association (ISSA)	国际证券服务业联合
International Stock Futures and Options (ISFO)	国际股票期货及期权

International Swaps and Derivatives Association (ISDA)	国际掉期业务及衍生投资工具协会
interpretive guidelines	说明指引
in-the-money	价内；实值*
in-the-money option	价内期权
intraday liquidity	即日流动资金
intra-day margin	即日额外按金
intra-day margin call	即日追补按金；即日追收按金
intra-day marks collection mechanism	收取即日差额缴款机制
Intra-day Marks Collection Report 【clearing】	即日差额缴款报告【结算】
intra-day marks payment obligations	应付即日差额缴款
intra-day money market	单日货币市场；即日拆借市场
intraday quotation	即日报价
intraday repurchase agreement 【banking】	即日回购协议【银行】
intra-day variation margin call	即日追收变动保证金
intra-group transactions	集团内部交易
intranet	内联网
intrinsic value	内在值
introducing agent	介绍代理人
introducing broker	介绍经纪人*
introduction 【listing method】	介绍形式上市
Intrusion Protection System	入侵防护系统
inventory	存货；盘存
inverse / short exchange-traded fund	反向 / 淡仓交易所买卖基金
investee	投资对象
investment adviser	投资顾问
Investment Advisory Committee	投资顾问委员会
investment analyst	投资分析员
investment grade	投资级别
Investment-linked Assurance & Pooled Retirement Funds Committee 【SFC】	与投资有关的人寿保险及集资退休金计划委员会【证监会】
Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)	英国投资管理监管组织
investment philosophy	投资理念

Investment Services Directive (ISD) 【European Union】

Investor Account Service

Investor Compensation Company Limited

Investor Compensation Fund Committee 【SFC】

Investor Education Advisory Committee 【SFC】

Investor Education Centre (IEC) 【SFC】

Investor Participant (IP)

isolated trades system 【CCASS】

issue price

issuer

issuer electronic filing system

Issuer Information Feed

Issuer Register

Issuer Services

Issuer Sponsored Account

issuer's cash option

投资服务指令 【欧洲联盟】

投资者户口服务

投资者赔偿有限公司

投资者赔偿基金委员会 【证监会】

投资者教育谘询委员会 【证监会】

投资者教育中心 【证监会】

投资者户口持有人

「已划分的买卖」制度 【中央结算系统】

招股价；发行价

发行人；发行机构

发行人电子存档系统

发行人资料传送专线

发行人登记册

为上市公司而设的服务

发行人保荐户口

发行人可选择支付现金；发行人现金选择权

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

J

jobber	证券经销经纪；证券批销经纪
jobber stamp duty	证券经销经纪印花税
jobbing transaction	庄家之经销交易
Joint Individual Investor Account	联名个人投资者户口
joint stock company	股份有限公司
joint venture	合营企业；合资企业；合资公司
joint venture contract	合资合同
jumbo certificate 【CCASS】	大额股票 【中央结算系统】
jumbomize	将股票化零为整
jurisdiction	司法权区；司法管辖区；司法地区

K

Kam Ngan Stock Exchange, The
kiting

knockout 【CBBC】

Kowloon Stock Exchange, The

金银证券交易所

做价

收回 / 取消 【牛熊证】

九龙证券交易所

L

LAF	<i>see</i> Liquidity Adjustment Facility 【HKMA】
LAN	<i>see</i> Local Area Network
LAW	<i>see</i> Liquidity Adjustment Window
LBO	<i>see</i> leveraged buy-out
LIFO	<i>see</i> last in, first out
LISA	<i>see</i> Listing Information Support Application
LME	<i>see</i> London Metal Exchange
LOBO	<i>see</i> Long Only Brokers for Options
LOF	<i>see</i> listed open-end fund
LSE	<i>see</i> London Stock Exchange
LTOM	<i>see</i> London Traded Options Market

large cap stock	大型股
Large Exposure Report Agreement	大额持仓汇报协议
large open position	大额未平仓合约
last accounting date	最后结算日期
last exercise day	最后行使日
last in, first out (LIFO)	后进先出
last recorded price	最后成交价
late reported sales	迟报交易
last trade price; last traded price	最后成交价
Last Trading Day	最后交易日
late trading	逾时交易
Law Society of Hong Kong, The	香港律师会
leading economic indicator	主要经济指标
lead manager	主要经办人；牵头经办人
lead underwriter	牵头包销商；主承销商*
legal entity	法律实体
legal person share 【Mainland China】	法人股 【中国内地】
legal risk	法律风险
lender of last resort	最后贷款人；紧急贷款者

lending fee	贷出费
Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM	有关创业板内地发行人监管合作事宜之换文
“let the buyer beware” principle	「买者自负」原则
level playing field 【cf uneven playing field】	公平竞争
leverage	杠杆效应
leveraged buy-out (LBO)	杠杆收购
leveraged foreign exchange introducing agent	杠杆式外汇买卖介绍代理人
leveraged foreign exchange trader	杠杆式外汇买卖商
leveraged foreign exchange trading	杠杆式外汇交易；杠杆式外汇买卖
leveraged market	杠杆市场
leverage ratio	杠杆比率
liabilities	负债；债务
licence	特许；牌照
licensed bank	持牌银行
licensing information booklet	发牌资料册
“Lifeboat” levy	救市特别交易征费
Lifeboat Loan	救市贷款
light trading	交投疏落
limited liability company	有限责任公司
limit order	限价盘；限价委托*
liquid asset	速动资产；流动资产
liquidation	清盘
liquidation 【ie forced sale of securities to meet a margin call】	斩仓
liquid capital	速动资金；流动资金
liquidity	流通性；流动性*
Liquidity Adjustment Facility (LAF) 【HKMA】	流动资金调节机制【金管局】
Liquidity Adjustment Window (LAW)	流动资金调节窗
liquidity margin	流动资金比率/幅度
liquidity provider	流通量提供者
liquidity ratio	流动资金比率
liquidity risk	流通风险

listed corporation	上市法团
listed issuer	上市发行人
listed open-end fund (LOF)	上市开放式基金
listed securities	上市证券
Listing Agreement	上市协议
Listing Appeals Committee	上市上诉委员会
Listing Committee	上市委员会
Listing Decisions Panel	上市决策小组
Listing (Disciplinary) Committee	上市(纪律)委员会
Listing (Disciplinary Review) Committee	上市(纪律复核)委员会
Listing Information Support Application (LISA)	上市资讯支援应用项目
Listing Policy Committee	上市政策委员会
Listing (Review) Committee	上市(复核)委员会
Listing Review Panel	上市复核小组
Listing Rules	《上市规则》
List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights	交易所参与者及联交所交易权持有人名录
loan capital	借贷资本
loan facility	贷款融通
loan stock	债务证券；债券；债权股额；贷款债券； 贷款股
loan syndicate	贷款银团
Local Area Network (LAN)	区域网络；部分区域网络
Locked-In Return Warrant	锁定回报权证
locked position	锁仓
locked up	冻结
London Bullion Market Association, The	伦敦金银市场协会
London Gold Market Fixing Ltd, The	伦敦黄金市场定价有限公司
London Metal Exchange (LME)	伦敦金属交易所
London Stock Exchange (LSE)	伦敦证券交易所
London Traded Options Market (LTOM)	伦敦期权市场
Long Broker Participant 【CCASS】	待收取的经纪参与者 【中央结算系统】
long-dated index options	远期指数期权；长期指数期权
Long Only Brokers for Options (LOBO)	「只限长仓」期权经纪

long options contract	期权长仓合约
long position	长仓；多头*
long strangle	宽跨式套利*
long suspended company	长时间停牌公司

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

M

MACD	<i>see</i> Moving Average Convergence-Divergence
MAP	<i>see</i> Market Access Product
Mass ATI	<i>see</i> Mass Account Transfer Instruction
MBO	<i>see</i> management buy-out
MCS	<i>see</i> mandatory convertible securities
MDS	<i>see</i> Market Data System
MMDH	<i>see</i> Mainland Market Data Hub
MORC	<i>see</i> Memorandum of Regulatory Cooperation
MOU	<i>see</i> memorandum of understanding
MPF	<i>see</i> Mandatory Provident Fund
MTF	<i>see</i> multilateral trading facility
MWS	<i>see</i> Multi-workstation System
main board	主板；第一板
Mainland China Discount Programme	中国内地地区折扣优惠计划
Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners	《内地与香港关于建立更紧密经贸关系的安排 – 与证券及期货人员资格有关的安排》
Mainland Market Data Collaboration Programme	内地市场行情合作协议计划
Mainland Market Data Hub (MMDH)	内地市场数据枢纽
Mainland Technology Centre	内地技术中心
maintenance margin 【futures】	维持按金；补仓按金 【期货】
major shareholder	主要股东；大股东
major transaction	主要交易
maker-checker facility 【CCASS】	「输入与核对分工」功能 【中央结算系统】
management buy-out (MBO)	管理层收购；自发性收购
management fee	管理费用
management shareholder	管理层股东
manager	经办人

mandatory bid; mandatory offer	强制性收购建议
Mandatory Call Event	强制收回事件
mandatory convertible securities (MCS)	强制可换股证券
Mandatory Provident Fund (MPF)	强制性公积金
Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)	强制性公积金计划管理局
manual late trading	人手操作的逾时交易
manual trade	非自动对盘的交易
margin	按金；保证金；「孖展」
margin-after-exercise	行使后按金
margin call	追补按金；补仓通知
margin client	孖展客户；保证金客户
margin coverage ratio	孖展覆盖率；保证金保险范围比率
margin credit	按金豁免额
margin cut	斩仓
margined premium	以按金形式缴付的期权金
margin financing	保证金融资；孖展融资；保证金借贷活动
Margin Funds	保证金
margining process	计算按金程序
margin interval	按金间距
margin offset	按金对销
margin parameter	按金参数
margin pooling	证券汇集转按
margin ratio	按金比例
margin relief	按金减免
Margin Securities Trading Account	保证金证券交易户口
margin trading	按金交易；孖展买卖
margin trading and securities lending	融资融券*；证券信用交易*
margin value	保证金价值
Market Access Product (MAP)	市场延拓产品
market-by-order feed	按买卖盘排序的传送专线
market-by-price feed	按价格排序的传送专线
market capitalisation	市场总值；市价总值；市场资本总额*

market data broadcast rate	市场数据播送讯息量
Market Datafeed	市场数据传送专线
Market Data System (MDS)	市场数据系统
market depth	市场深度
market fragmentation	市场分割
market maker	庄家；做市商*
Market Maker List	庄家名录
market making	庄家活动；作价买卖
market manipulation	市场操纵；市场操纵行为；造市
Market Misconduct Tribunal	市场失当行为审裁处
market order	市价盘
market participant	市场参与者
market practitioner	市场从业员
market rental	市值租金
market risk	市场风险
market-sensitive information	市场敏感资料；影响市场资料
market sentiment	市场气氛
market share	市场占有率
market timing	选时交易
market volatility	市场波幅
marks / marks payment	差额缴款
mark the close	设定收市价
mark to market / mark-to-market	按市价计值；按市值计价
mark-to-market margin	市价计值按金
Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)	大量户口转移指示
Mass Quotation Facility	大量报价设施
mass quote	大量开盘；集合报价
master trust scheme	集成信托计划
matching engine	对盘系统
“matched” trade	「对仓盘」交易
maturity	到期；到期日
maximum spread	最大差价限额

MDF News Alert Message	实时证券市场数据服务讯息提示
Memorandum and Articles of Association	《组织章程大纲及章程细则》
memorandum of association	组织章程大纲；组织大纲
Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)	《监管合作备忘录》
memorandum of understanding (MOU)	合作备忘录
merchant bank	商人银行
merger	合并
merger by absorption	吸收合并
mergers and acquisitions	合并与收购；并购活动
merit-based	以监管机构评审为本
mid-cap stock	中型股
Mid-day Data File Transfer Service	中午资料传送服务
middle exercise price	中间行使价
middle-priced option	中位价期权
mid-session auction	盘中竞价时段
mini-bond	迷你债券
Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)	小型恒生中国企业指数期货(小型 H 股指 数期货)
Mini-Hang Seng Index Futures	小型恒生指数期货
Mini-Hang Seng Index Options	小型恒生指数期权
minimum contribution	最低供款额
minimum price fluctuation	最低上落价位；最低价格变动
minimum quote quantity	最少开价数量
minimum response time	最短回复开价时间
minimum transaction size	最低交易数额
minority controller	次要控制人
minority interest	少数股东权益
minority shareholder	少数股东
minus tick	低于前成交价
misconduct	不当行为；失职行为；渎职行为
misrepresentation	失实陈述；虚报
misstatement	虚假声明；错误陈述
mistraded contract	错误交易合约

mixed media offer	混合媒介要约；混合媒介公开发售；混合媒介招股
mock trading	模拟交易
Model Authorisation Letter	标准授权书
Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers	《上市发行人董事进行证券交易的标准守则》
Model Code for Sponsors	《保荐人标准守则》
modified auditors' report	附带「修订意见」的核数师报告
monetary assets	货币资产
monetary base	货币基础
Monetary Policy Committee 【PBC】	货币政策委员会【中国人民银行】
money broker	货币经纪
money laundering	洗黑钱
money market	货币市场；短期资金借贷市场
moneyiness	价值状况
money settlement fee	款项交收费
money supply	货币供应
money transfer system	款项过户系统
Money World Asia Hong Kong	香港货币及投资汇展
Money World Asia Pte Limited	亚洲货币世界（新加坡）有限公司
monies advanced	垫款
Monthly Balance Statement 【CCASS】	户口结余月结单【中央结算系统】
Monthly Return on Movement of Listed Securities	上市证券变动之月报
Moody's Investment Grade	穆迪投资评级
moratorium	股份禁售期
morning session	早市
mortgage-backed securities	按揭证券
mortgate bond	抵押债券
mortgage loan originator	按揭贷款发放者
Moving Average Convergence-Divergence (MACD)	移动平均值背驰指标
multicast datafeed	组播数据传送专线
multi-counter transfer instruction	多种币值股票转换指示；多柜台合资格证券转换指示

multi-currency trading	多种货币买卖
multi-jurisdictional equity offering	跨司法区招股活动
multilateral trading facility (MTF)	多边交易设施
multiple applications	重复认购
multiple-workstations	多工作站；一线多机
Multi-workstation System (MWS)	多工作站系统
mutual cross-listing	跨国多重上市
mutual fund	互惠基金；共同基金*

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

N

NASDAQ	<i>see</i> National Association of Securities Dealers Automated Quotations 【US】
NCP	<i>see</i> Non-Clearing Participant <i>or</i> Non-Clearing Options Trading Participant 【options trading】
NDF	<i>see</i> non-deliverable forward contract
NETS	<i>see</i> National Electronic Trading System 【Mainland China】
New Third Board	<i>see</i> National Equities Exchange and Quotations 【Mainland China】
NHMPE	<i>see</i> non-H-share Mainland private enterprise
NSSF	<i>see</i> National Social Security Fund
NSTD	<i>see</i> New Securities Trading Device
NYX	<i>see</i> NYSE Euronext

naked option writing

沽出未抵押期权

naked short selling

无担保卖空；没有预先借货的卖空活动；
无货沽空

National Association of Financial Market
Institutional Investors

中国银行间市场交易商协会

National Association of Securities Dealers
Automated Quotations (NASDAQ) **【US】**

美国全国证券交易商协会自动报价系统；
美国纳斯达克证券市场

National Bureau of Economic Research **【US】**

美国国家经济研究局

National Bureau of Statistics **【Mainland China】**

国家统计局 **【中国内地】**

National Construction Treasury **【Mainland
China】**

国家建设债券 **【中国内地】**

National Council for Social Security Fund
【Mainland China】

全国社会保障基金理事会 **【中国内地】**

National Development and Reform Commission
【Mainland China】

国家发展和改革委员会 **【中国内地】**

National Electronic Trading System (NETS)
【Mainland China】

全国电子交易系统 **【中国内地】**

National Equities Exchange and Quotations (New
Third Board) **【Mainland China】**

全国中小企业股份转让系统（新三板）

National Interbank Funding Centre 【Mainland China】	全国银行间同业拆借中心【中国内地】
National Science and Technology Venture Capital Development Center	国家科技风险开发事业中心
National Social Security Fund (NSSF)	全国社会保障基金
near-the-money option	近价期权
negative pledge	不抵押保证
negative statement	否定声明
negotiable instrument	可转让票据
negotiable market capitalisation	流通市值【中国内地】
negotiable share	流通股【中国内地】
negotiated commission	商议佣金
negotiated transaction	议价交易
net admissible assets	认可资产净值
net asset value	资产净值
net asset value per share	每股资产净值
net book value	账面净值
net margining	净额按金计算
net open options contract; net options position	期权合约净持仓
net position	持仓净额
net present value	现金收益净值
net proceeds	集资净额
net tangible assets	有形资产净值
net tangible assets per share	每股有形资产净值
netting	净额结算；对销；单价配对【期权】
netting by novation 【clearing】	以债务变更的方式进行净额结算
net underwriting commitment	包销承担净值
net unfavourable marks	净逆差额缴款
Network Gateway	网间连接器
networking	联网
net worth ratio	净值比率
new issue	发行新股；新股发行
news dissemination	资讯发布
New Securities Trading Device (NSTD)	新证券交易设施

news file	资讯档案
next day net settlement system	翌日净额结算系统
Next Settlement Day Due / Overdue Position Report 【CCASS】	下一交收日到期/逾期数额报告【中央结算系统】
Nikkei Stock Average	日经平均指数
nil-paid rights	未缴股款股权；未缴款供股权
no-action relief	监管豁免；暂不采取行动豁免；非诉讼宽免
no-forcing order	全权委托盘
Nomad (Nominated Adviser) 【London Stock Exchange】	指定顾问【伦敦证券交易所】
nominal exchange rate	名义汇率
nominal price	按盘价；现价
nominal value	面值
Nominated Adviser (Nomad)	指定顾问【伦敦证券交易所】
nominee	代理人；名义持有人
nominee account	代理人户口
Non-Clearing Participant; Non-Clearing Options Trading Participant (NCP) 【options trading】	非结算参与者；非结算的期权买卖参与者【期权买卖】
non-collateralised warrant	无抵押权证
non-corporate listed entities	非法团上市实体
non-deliverable forward contract (NDF)	不交收远期外汇合约 / 非交割远期外汇合约* / 不交割远期外汇合约*
Non-display Usage Policy	非展示用途政策
non-executive director	非执行董事
non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)	非 H 股内地民营企业
non-market-making transaction	非市场庄家的交易
non-ranking liabilities	非认可负债
non-registered holder	非登记持有人
non-segregated client trades	非独立客户交易
non-tradable share 【Mainland China】	非流通股【中国内地】
No-Over-Loss Rules	「无超额亏蚀」规则
normal order imbalance	正常买卖盘差额

normative statement	规范声明
Northbound Clearing Link	沪股结算通
Northbound trading	北向交易
Northbound Trading Link	沪股交易通 / 沪股通
notation price	基准价格
Notice on Regulation of Share Issues and Listing in Overseas Markets 【State Council】	境外发行股票和上市管理通知【国务院】
notifiable transaction	须予公布的交易
notional value	名义价值
novated contract	债务变更合约
novation	债务变更；约务更替
NYSE Euronext (NYX)	纽约泛欧交易所集团
NYSE Liffe	伦敦国际金融期货交易所

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

O

OAPI	<i>see</i> OMnet Application Programming Interface
OASIS	<i>see</i> OTC Account Services Information System
OBC	<i>see</i> order book changes
OBEP	<i>see</i> Options Broker Exchange Participant
OCASS	<i>see</i> OTC Clearing and Settlement System
OCG	<i>see</i> HKEx Orion Central Gateway
OG	<i>see</i> open gateway
OMD	<i>see</i> HKEx Orion Market Data Platform
ORE	<i>see</i> Options Reference Educator
ORS	<i>see</i> Order Routing System
OTC	<i>see</i> over-the-counter
OTC Clear	<i>see</i> OTC Clearing Hong Kong Limited
OTEP	<i>see</i> Options Trading Exchange Participant

OASIS Margin Simulator	保证金模拟计算器
odd lot	碎股；零股*
off-balance sheet exposure	资产负债表以外之承担/项目
off-balance sheet (financial) instrument	资产负债表外金融工具
off-board trading	场外交易；离场交易
offer	收购建议；要约
offer by tender	招标发售
offer for sale	公开发售；提呈发售
offer for subscription	公开认购
offering mechanism	招股机制
offer price	卖价；发盘价
offer to the public	公开招股
off-floor order	离场买卖盘
off-floor terminal	场外终端机
off-floor trading	场外交易；离场交易
Office of the Commissioner of Insurance	保险业监理处
off-market rules	场外规则

off-market share repurchase	场外购回股份
offsetting position	相抵持仓
offshore financial centre	离岸金融中心
offshore fund	离岸基金
offshore profit regrouping	离岸盈利重组
offshore swap	离岸调期
OMnet Application Programming Interface (OAPI)	OMnet 應用程式界面
omnibus account	综合户口
omnibus client account	综合户口
omnibus client sub-account	综合分户口
on-behalf-of processing	代处理服务；代表处理服务
on-floor order	场内买卖盘
on-floor terminal	场内终端机
on-going obligation	持续责任
Online CCASS Shareholding Disclosure Service	CCASS 网上股权披露服务
on-line interface	联机界面联系
on-line investment service	联线投资服务
online trading	网上交易；线上交易
On-line Trading Working Group 【SFC】	网上交易工作小组【证监会】
online transfer	即时转送
on-market rules	场内规则
open allocation session 【HKATS】	开市分配时段【HKATS】
open contract	未平仓合约
open-end fund	开放式基金
open gateway (OG)	开放式网间连接器
opening contract	开仓合约
opening price	开市价；开盘价
opening quotations rules	开市报价规则
opening stock	期初存货
opening transaction	开仓交易
open interest	未平仓合约
open market operations	公开市场活动

open offer	公开售股；公开发售
open order	开市盘
open outcry 【= auction】	公开喊价；公开叫价；口头唱价* 【= 口头竞价】
open outcry trading	公开叫价交易
open position	未平仓合约
open short position	卖空空仓
Operating Guide for Investor Participants	投资者户口操作简介
operating lease	营运/经营/营业租赁
Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants	《期权买卖交易所参与者结算运作程序》
operational risk	运作风险；营运风险
Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants	《期权买卖交易所参与者交易运作程序》
Operation Control Centre	数据中心控制室
Operation Procedures for Stamp Duty Collection	征收印花税运作程序
option	期权
optional registration service	另选登记服务
option buyer	期权买方
option class	期权类别
option contract	期权合约
option holder	期权持有人
option position	期权持仓
option pricing model	期权定价模式
Options Broker Exchange Participant (OBEP)	期权经纪交易所参与者
Options Clearing Officer	期权结算主任
Options Clearing Officer Examination	期权结算主任考试
Options Clearing Rules	《期权结算规则》
Options Client's Agreement	期权客户协议书
options delivery instruction	期权交付指令
options digital datafeed	期权数码资料传送专线
option seller	期权卖方
option series	期权系列
Options Information Service	期权资讯服务

Options Reference Educator (ORE)	期权参考教育站
options tariff	期权费用
options trade confirmation	期权交易确认书
Options Trading Exchange Participant (OTEP)	期权买卖交易所参与者
Options Trading Officer	期权交易主任
Options Trading Officer and Representative Examinations	期权交易主任及代表考试
Options Trading Representative	期权交易代表
Options Trading Rules	《期权交易规则》
option valuation	期权定价
option writer	期权卖方
order	买卖盘；买卖指示
Order and Trade File Services	买卖盘及交易纪录服务
order at discretion	全权委托盘
order book	挂盘册；买卖盘纪录
order book changes (OBC)	买卖盘变动
Order Consideration Limit	买卖盘价值限制
order-driven	以买卖盘带动
order entry	买卖盘输入
order form	盘纸
order imbalance	不能配对买卖盘；买卖盘差额
order input period	输入买卖盘时段
order instruction	入市指令
order matching	对盘
order matching period	对盘时段
order processing latency	处理时延
order routing	买卖盘传递；订单路由
order-routing connectivity	订单路由安排
Order Routing System (ORS)	买卖盘传递系统
order throughput rate	买卖盘处理量；买卖盘通过量
ordinary share	普通股
OTC Account Services Information System (OASIS)	结算门户网站
OTC Bulletin Board 【US】	场外交易议价板 【美国】

OTC Clearing and Settlement System (OCASS)	场外交易结算及交收系统
OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)	香港场外结算有限公司（场外结算公司）
outliers	边远值
out-of-the-money	价外；虚价；虚值
out-of-the-money option	价外期权
output VAT	销项增值税
outstanding contingent liabilities	未偿或然负债
outstanding loan	未偿还借款
outstanding order	未完成买卖盘
outstanding stock	已发行股份/股本/股票
over-allotment option	超额配发权；超额配股权；超额配售选择权*
over-allotment option scheme	超额配发机制
overall position	整体持仓
overbooked	超额认购
overbought	超买
overnight bulk clearing	隔夜大批结算
overnight liquidity 【banking】	隔夜流动资金【银行】
Overnight Report Distribution 【CCASS】	即夜传送报告资料服务【中央结算系统】
overnight trade	非即日平仓交易
overseas issuer	海外发行人
overseas listed foreign share 【Mainland China】	境外上市外资股【中国内地】
oversold	超卖
oversubscribed	超额认购
over-the-counter (OTC)	柜台市场
over-the-counter derivative	场外衍生工具
over-the-counter market	场外证券市场
over-the-counter option	场外期权
overtrading	过量交易

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

P

PAI	<i>see</i> price alignment interest
PBC	<i>see</i> People's Bank of China
PCS	<i>see</i> Provisional Clearing Statement
P/E	<i>see</i> price/earnings ratio
PFMI	<i>see</i> Principles for Financial Market Infrastructures
PHIP	<i>see</i> Post Hearing Information Pack
PIN	<i>see</i> personal identification number
PIOB	<i>see</i> Public Interest Oversight Board
PIS	<i>see</i> Participants Information System
PMNC	<i>see</i> Panel Member Nomination Committee
PNS	<i>see</i> Proprietary Network System
POSIT	<i>see</i> Portfolio System for Institutional Traders 【Australia】
PPP	<i>see</i> purchasing power parity
PriME	<i>see</i> Portfolio Risk Margining System of HKEx
PRS	<i>see</i> Price Reporting System 【futures】
PSS	<i>see</i> Participant Supplied System
PT	<i>see</i> Particular Transfer
PUE	<i>see</i> Power Usage Efficiency
PvP	<i>see</i> payment vs payment 【banking】
paid-up capital; paid-in capital	实缴资本；缴入股本
Panel Member Nomination Committee (PMNC)	咨询小组提名委员会
paper gold	纸黄金
paper intensive settlement	票据密集交收
paperless trading	无纸化交易
“paper-to-paper” arrangement	票对票方式
parallel trading	并行买卖
parent company	母公司
parity 【options】	平价 【期权】
parity value	平衡价值

partially filled order	部分完成的买卖指示
Participant Access Services 【futures】	参与者资料提取系统 【期货】
Participant Email System	参与者电子通讯系统
Participant Financial Resources Surveillance System	参与者财务资源监察系统
Participant gateway	参与者网间连接器
Participant Shareholding Report	参与者持股纪录报表
Participants Information System (PIS)	参与者资讯系统
Participant Supplied System (PSS)	参与者自设系统
Participating Dealer	参与证券商
Particular Transfer (PT) 【Mainland China】	特别转让股 【中国内地】
partly-paid share	未缴足股份
par value	票面值
paying Participant	付款参与者
payment vs payment (PvP) 【banking】	汇款同步交收；即时汇款同时交收 【银行】
payoff	回报；收益
payoff diagram	收益图
payoff period	回收期；回本期
Payout-Protection Rule 【options】	「保护偿付」规则 【期权】
P chip	民企股（香港上市）
pegged exchange rate	联系汇率
pegged rate system	联系汇率制；挂钩汇率制
penny stock	细价股；蚊型股
pension fund	年金*
People's Bank of China (PBC)	中国人民银行
per capita gross domestic product	人均国内生产总值
per capita gross national product	人均国民生产总值
period of solicitation	招售期
permissible price range	价格幅度限制
perpetual bond	永久债券；永续债券
personal identification number (PIN)	私人密码
phishing	伪冒电子邮件
physical delivery	实物交收

physical ETF	实物资产 ETF
physical inventory	实地盘存
physical market	现货市场
physical price	现货价
physical scrip	实物股票
Pilot Program for Direct Foreign Portfolio Investments by Domestic Individuals	《开展境内个人直接投资境外证券市场试点方案》
Pink Sheets 【US】	「粉红价单」【美国】
pit	交易圈；交易场
pit trading	场内交易
placee	获配售人；承配人
placing	配售
placing agent	配售代理
placing and top-up	以先旧后新方式配售
placing guidelines	配售指引
placing order	落盘
plain vanilla bond	传统债券
plain vanilla warrant	一般权证
pledge	抵押
plus tick	高于前成交价
Policy Paper on Securities and Futures Market Reform, A	《证券及期货市场改革政策文件》
port connection fee	接驳站收费；接口费
portfolio	投资组合
Portfolio Analyser 【options】	组合分析仪【期权】
portfolio manager	投资组合经理
Portfolio Risk Margining System of HKEx (PriME)	香港交易所组合风险按金系统
Portfolio System for Institutional Traders (POSIT) 【Australia】	机构交易员组合系统【澳洲】
position	持仓；仓；盘；头寸
position adjustment	调整持仓
position limit	持仓限额；持仓上限
position limit ratio	持仓限额比率

position ratio	持仓比例
position reopening	平仓重开
position risk adjustment	持仓风险调整
position squaring	平仓
Post Hearing Information Pack (PHIP)	聆讯后资料集
post-listing acquisition	上市后的收购活动
post-trade transaction	后交易指令
post-vetting	刊发后始审阅；事后审阅；先刊发后审阅
power of attorney	授权书
power of sanction	制裁权
Power Usage Efficiency (PUE)	电源使用效率
Practice Note 【Listing Rules】	应用指引 【《上市规则》】
practice review system	执业审核制度
pre-clearance	预先审批
predator 【takeover】	狙击手 【收购】
Predefined Futures Calendar Spreads	预设期货跨期合约
pre-emptive right	优先认购权；優先購買權
preference / preferred share	优先股
preferred ordinary share	优先普通股
Pre-market Opening Mechanism 【futures】	开市前议价机制 【期货】
pre-market opening session	开市前时段；开市前议价时段
premium	溢价
premium 【futures】	高水 【期货】
premium 【options】	期权金 【期权】；权利金*
premium turnover	期权金成交额
pre-open allocation session 【HKATS】	开市前分配时段 【HKATS】
pre-order matching period	对盘前时段
Preparatory Board	筹备董事会
prescribed securities	订明证券
Pre-Trading	交易前时段
pre-vetting	预先审阅
previous closing price	前收市价
price alignment interest (PAI)	价格校正利息

price band	价格带
price cheating	食价
price discovery	市场定价；市场价格厘定；价格发现
price/earnings ratio (P/E)	市盈率；本益比*
price manipulation	操纵价格；造价
price momentum	价格动力
price ramping	炒高价格
Price Reporting System (PRS) 【futures】	报价系统【期货】
Price Scan Range	价格校验范围
price-sensitive information	股价敏感资料；影响股价资料
price spread	跨价买卖
price-to-book ratio	市账率；市净率*
pricing model	定价模式
primary listing	主要上市；第一上市
primary market	集资市场；一级市场*
Primary Market Database	上市公司资料库
primary sponsor	主要保荐人
principal account	公司户口
principal exchange	本金交易
principal supervisor 【GEM】	主要主管【创业板】
principle of best execution	以最佳价格执行交易的原则； 以最佳条件执行交易的原则
Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)	金融市场基建原则
Priority Construction Treasury 【Mainland China】	国家重点建设债券【中国内地】
private equity fund	私募股权基金*
private fibre optical circuit	自置光纤线路
private placing / private placement	私人配售；定向增发*
privately-offered fund	私募基金*
privatisation	私有化；私营化
privileged user	特许使用者
Process Review Panel 【SFC】	程序覆检委员会【证监会】
Product Key Fact Statement	产品资料概要
Products Advisory Committee 【SFC】	产品谘询委员会【证监会】

Professional Course for Equity Options Practitioners	股票期权从业员专业课程
profit	溢利；利润；盈利
profit and loss account	损益账
profit forecast	溢利预测
profits attributable to shareholders	股东应占溢利
pro forma fully diluted price/earnings ratio	备考全面摊薄市盈率
pro forma statement	备考报表
programme trading	程式买卖；程式交易
project finance	项目融资
Project on the Use of Plain Language	浅白语言计划
promoter	发起人
Proof of Concept	技术性验证测试
property gains tax	物业增值税
property valuer	物业估值师
proportionate consolidation method	比例综合法
proposed director	获提名董事
proprietary account	公司专用户口
Proprietary Network System (PNS)	专线网络系统
proprietary routing terminal	专用网络系统
proprietary sub-account	公司专用分户口
proprietary trading	自营买卖；坐盘；公司盘
proprietary trading book	自营交易簿
proprietary trading system	专用交易系统
prospectus	招股章程；招股书；发行章程；招股说明书*
Provident Fund Scheme	公积金计划
provision 【accounting】	准备；拨备 【会计】
Provisional Clearing Statement (PCS)	临时结算表
provisional letter of allotment	暂定配额通知书
provisional liquidator	临时清盘人
provision for bad and doubtful debts	坏账及呆账拨备
proxy form	代表委任表格；委派代表书
proxy statement	股东会议说明书

prudence	审慎原则
public address system	公布系统；广播系统
public censure	公开谴责
Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury 【Mainland China】	保值公债【中国内地】
public float	公众持股量
public float capitalisation	公众持股市值
public interest	公众利益
Public Interest Director	公众利益董事
Public Interest Oversight Board (PIOB)	公众利益监察局
Public Offering Review Committee 【CSRC】	发行审核委员会（发审委）【中国证监会】
public share 【Mainland China】	社会公众股【中国内地】
Public Shareholders Group 【SFC】	公众股东权益小组【证监会】
Public Viewing Room	公众阅览室
purchasing power parity (PPP)	购买力平价
put option	认沽期权；看跌期权
put warrant	认沽权证
put writer	认沽期权沽出者

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

Q

QDII	<i>see</i> Qualified Domestic Institutional Investor
QDLP	<i>see</i> Qualified Domestic Limited Partner
QFII	<i>see</i> Qualified Foreign Institutional Investor
QFLP	<i>see</i> Qualified Foreign Limited Partner

qualification share	资格股
Qualified Domestic Institutional Investor (QDII)	合格境内机构投资者
Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)	合格境内有限合伙人
Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)	合格境外机构投资者
Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)	合格境外有限合伙人
qualified opinion	保留意见
quarterly narrative management statement	管理层叙述式季度报告
Quick Reference Guide 【AMS】	简便指南【自动对盘系统】
quiet trading	交投淡静
quotation broker	报价券商*
quotation order	报价委托*
quotation rules	报价规则
quote	报价；开价盘
quote-driven	以报价带动；以开盘带动
quote maintenance report	开盘状况报告
quote request	报价要求；开价盘要求

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

R

Range ELI

RDDS

REIT

repo

RFA Announcement

RFQ

RIQ

RLB

RQFII

RSI

RTGS

see Range Equity Linked Instrument

see Realtime Digital Data Service

see real estate investment trust

see repurchase agreement

see Request for Assistance Announcement

see request for quote

see Recognised Industry Qualifications

see restricted licence bank

see RMB Qualified Foreign Institutional Investor

see Relative Strength Indicator

see Real Time Gross Settlement System
【HKMA】

raider 【takeover】

rally

ramping

Range Equity Linked Instrument (Range ELI)

ranking liabilities

rate of return

rat trading

real estate investment trust (REIT)

realisation

realtime digital datafeed

Realtime Digital Data Service (RDDS)

Real Time Gross Settlement system (RTGS)
【HKMA】

real time information

rebate

recapitalisation

receiving agent

receiving bank

receiving Participant

狙击手 【收购】

回升；反弹

炒高价格

「勒束式」股票挂钩票据

认可负债

回报率

老鼠仓活动

房地产投资信托基金

变现

即时数码资料传送专线

即时数码数据服务

即时支付结算系统 【金管局】

即时资讯；实时资讯

回扣；回佣；佣金回扣

资本重整

收款代理

收款银行

取方参与者

Recognised Industry Qualifications (RIQ)	认可行业资格
Recognised Investment Exchange	认可投资交易所
recommended best practice	建议最佳常规
reconciliation	对账
record date	记录日期；股权登记日
red chip	红筹股
redeemable share	可赎回股份
redemption	赎回；兑付*；还本付息*
rediscount	再贴现
referral and information exchange mechanisms	通报共享机制
refinance / refinancing	转融通*
registered certificate	记名证书
registered dealer	注册证券商
registered financier	注册融资人
registered firm	注册商号
registered intermediary	注册中介团体
registered owner	登记持有人
registered securities	记名证券
registered shareholder	登记股东
Registered Trader	注册庄家
register of members	股东名册；成员登记册
registrar	过户登记处；过户处
Registrar of Companies	公司注册处处长
Registrar Participant Account	过户处参与者户口
registration and transfer fee	登记过户费
regulated short selling	受监管之股份卖空活动
regulation	监管
regulatory arbitrage	监管套戥
regulatory body	监管机构
regulatory oversight	监管监察
regulatory regime	监管制度
rejected sales	反驳交易
Rejection Letter	拒纳信

related company	关联公司
related party	关联者；关联方
related party transaction	关联方交易；与关联者的交易
related person	关连人士
relationship of put-call parity	认沽认购等价关系
relative return	相对回报率
Relative Strength Indicator (RSI)	相对强弱指数
rematerialisation	重新实物化
Remote Access Client	远程联通客户
Remote Exchange Participant	遥距交易所参与者
remote trading access	遥距交易设施
remuneration package	薪酬利益
reorganisation	重组
replacement cost	重置成本
re-pledging	转按
reporting accountant	申报会计师
reporting period	申报期
Report on Financial Market Review	《金融市场检讨报告》
reprimand	谴责
repurchase	购回；购回股份
repurchase agreement (repo)	回购协议
repurchase facilities	回购备用贷款额
Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)	要求协助公告
request for proposal	征求建议书
request for quote (RFQ) 【options】	报价要求【期权】
required rate of return	所需回报率
reserve	储备
reserve fund	储备基金
reserve ratio / reserve requirement / reserve requirement ratio	存款准备金率
response time	回应时间
responsibility letter	责任承诺书
responsibility statement	责任声明书

Rest of Day 【limit orders】	当日有效盘 【限价盘】
restatement of accounts	重整账目
restricted licence bank (RLB)	有限制牌照银行
restriction notice	限制通知书
results announcement	业绩公布
resumption of trading	复牌；恢复买卖
retail broker	散户经纪
retail information service	零售资讯服务
retail investor	散户；散户投资者；个人投资者
retained capital	留成资金；保留资金
retained earnings; retained income	留存盈利；留存收益
retained profits	留存溢利；留存盈利
retention interest	存留利息
return on equity	股权收益
revaluation	重估
reversal contract 【options】	逆转交易合约；取消交易合约 【期权】
reverse convertible	反向可转换产品；反向兑换票据
reverse merger; reverse takeover	反向并购；反收购
revised short selling scheme	经修订的股份卖空计划
rights issue	供股；配售新股；股票认购权发行*
risk alert board 【SSE】	风险警示板 【上证所】
risk array algorithm	风险排列算式
risk array margining system	风险排列按金制度
risk array method	风险排列方法
risk control	风险控制
risk disclosure	风险披露
Risk Disclosure Statement 【GEM】	风险披露声明书 【创业板】
risk evaluation	风险评估
risk-free interest rate	无风险利率
risk identification	风险鉴别
risk management	风险管理
Risk Management Charter	风险管理宪章
Risk Management Committee	风险管理委员会

risk parameter	风险参数
risk position	风险头寸
risk tolerance	风险容限
RMB Currency Futures	人民币货币期货
RMB Equity Trading Support Facility (TSF)	人证港币交易通（交易通）
RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII)	人民币合格境外机构投资者
roadshow	巡回推介
Rolling Forex	日转期汇
roll-over	转仓；展期
round lot	手
round-lot-plus order	非整手买卖盘
round-trip latency	往返时延
“round trip” option transaction	「来回」期权交易
router system	买卖盘传递系统
RSS service	简易资讯整合服务
Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)	《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》（《创业板上市规则》）
Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)	《香港联合交易所有限公司证券上市规则》（《主板上市规则》）
Rules of the Exchange	《交易所规则》
runner	驳脚经纪

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

S

SAAC	<i>see</i> Securities Analysts Association of China
SAC	<i>see</i> Securities Association of China, The
SAFE	<i>see</i> State Administration of Foreign Exchange 【Mainland China】
SAN	<i>see</i> storage area network
SASAC	<i>see</i> State-owned Assets Supervision and Administration Commission
SBLA	<i>see</i> securities borrowing and lending agreement
SCCLR	<i>see</i> Standing Committee on Company Law Reform
SCEFI	<i>see</i> Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The
SCP	<i>see</i> Self Clearing Participant
SEC	<i>see</i> Securities and Exchange Commission 【US】
SEE	<i>see</i> Shanghai Equity Exchange
SEHK	<i>see</i> Stock Exchange of Hong Kong Limited, The
SEIS	<i>see</i> Stock Exchange Information Services Limited
SEOCH	<i>see</i> SEHK Options Clearing House Limited, The
SFAT	<i>see</i> Securities and Futures Appeals Tribunal
SFC	<i>see</i> Securities and Futures Commission, The
SGX	<i>see</i> Singapore Exchange
Shanghai Clear	<i>see</i> Shanghai Clearing House
SHFE	<i>see</i> Shanghai Futures Exchange
SI	<i>see</i> settlement instruction
SIB	<i>see</i> Securities and Investment Board 【UK】
SMARTS	<i>see</i> Securities Markets Automated Research Training & Surveillance
SME Board	<i>see</i> Small and Medium Enterprise Board 【SZSE】
SMFP	<i>see</i> share margin finance provider
SOES	<i>see</i> Small Order Entry System/Small Order Execution System 【US】
SPAN	<i>see</i> Standard Portfolio Analysis of Risk
SPDR	<i>see</i> Standard & Poor's Depositary Receipt

SPRINTS	<i>see</i> Structured Products Integrated Transaction System
SSAP	<i>see</i> Statement of Standard Accounting Practice
SSE	<i>see</i> Shanghai Stock Exchange
STAQS	<i>see</i> Securities Trading Automated Quotation System 【Mainland China】
STSC	<i>see</i> Single Tranche, Single Counter
SUAEE	<i>see</i> Shanghai United Assets and Equity Exchange
SWIFT	<i>see</i> Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications
SZSE	<i>see</i> Shenzhen Stock Exchange

S&P/HKEx Composite	标准普尔/香港交易所综合指数
S&P/HKEx GEM	标准普尔/香港交易所创业板指数
S&P/HKEx LargeCap	标准普尔/香港交易所大型股指数
S&P/HKEx MidCap 25	标准普尔/香港交易所中型股 25 指数
S&P/HKEx SmallCap 50	标准普尔/香港交易所小型股 50 指数
safe harbour	安全港
sales representative	营业代表
sales revenue	销售收入
salvage value	残值
same day exercise	同日行使
scalping	老鼠仓活动；食价
scheme of arrangement	协议计划；协议安排
scrip dividend	以股代息
scrip entitlement	代息股份
scrip fee	登记过户费；股票登记费
scrip issue	发行红股
Scripless Securities Market Working Group	无纸化证券市场工作小组
scripless trading	无纸化交易
SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)	证券及衍生产品市场综合网络
seasoned securities	优质证券
secondary data centre	备用数据中心
secondary listing	第二上市

secondary market	交易市场；二级市场
second board	第二板；第二板市场；二板市场*
second liner; second line stock	二线股
second market	第二板；第二板市场
secured debts	抵押债项
Securities Analysts Association of China (SAAC)	中国证券业协会证券分析师专业委员会
Securities and Derivatives Network (SDNet/2)	证券及衍生产品市场综合网络
Securities and Exchange Act 【Taiwan】	证券交易法 【台湾】
Securities and Exchange Commission (SEC) 【US】	证券交易委员会 【美国】
Securities and Futures Appeals Panel	证券及期货事务上诉委员会
Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)	证券及期货事务上诉审裁处
Securities and Futures Bureau 【Taiwan】	证券期货局 【台湾】
Securities and Futures Commission, The (SFC)	证券及期货事务监察委员会（证监会）
Securities and Futures Market Development Working Group	证券期货市场发展工作小组
Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules	《证券及期货（淡仓申报）规则》
Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules	《证券及期货（在证券市场上市）规则》
Securities and Investment Board (SIB) 【UK】	证券及投资管理局 【英国】
Securities Association of China, The (SAC)	中国证券业协会
securities borrowing and lending agreement (SBLA)	证券借贷协议书
securities collateral	证券抵押品
Securities Compensation Fund Committee 【SFC】	证券赔偿基金委员会 【证监会】
Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports	《证券（披露权益）具报纪录》
Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries 【publication】	《证券（披露权益）具报摘要》 【刊物】
Securities FullTick 【datafeed】	全盘证券数据 【数据传送专线】
securities investment fund	证券投资基金
securities lender	证券借出人
securities margin financier	证券保证金融资人

Securities Markets Automated Research Training & Surveillance (SMARTS)	证券市场自动化监察及交易分析系统
Securities Offering Issues sub-group	证券发售事宜工作小组
securities-on-hold mechanism	冻结股份机制
Securities Premium 【datafeed】	卓越证券数据 【数据传送专线】
Securities Standard 【datafeed】	标准证券数据 【数据传送专线】
Securities Trading Automated Quotation System (STAQS) 【Mainland China】	证券交易自动报价系统 【中国内地】
Securities Training Programme	证券业培训课程
securitisation	证券化
securitisation ratio	证券化率*
security	抵押品；担保物*
security arrangement	抵押安排；保障安排
security interest	担保权益
“see-through” price	透视价
segregated client trades	独立客户交易
segregated trust account	独立信托户口
segregation of securities	证券隔分
SEHK Options Clearing House Limited, The (SEOCH)	香港联合交易所期权结算所有限公司（联交所期权结算所）
SEHK Securities	港股通股票
selective marketing basis	选择性销售方式
self-clearing	自行结算；自营结算
Self Clearing Participant (SCP)	自行结算参与者
self-regulatory organisation; self-regulating organisation	自律监管机构
sell order	卖盘；沽盘
senior debt securities	优先债券*
sensitivity analysis	敏感度分析
SEOCH collateral	联交所期权结算所抵押品
SEOCH Participant	联交所期权结算所参与者
separate listing	独立上市
Serial Month Hibor Futures	三个月拆息利率期货
series margin value	系列按金价值

set off	抵销
Settled Position Report 【CCASS】	已交收数额报告 【中央结算系统】
settlement	交收；清算交收
settlement backlog	交收积压
settlement bank	交收银行
settlement cap	交收上限
settlement date	交收日
settlement instruction (SI)	交收指示
Settlement Instruction Batch Upload 【CCASS】	交收指示整批传送 【中央结算系统】
settlement instruction transaction	「交收指示」交易
settlement period	交收期
Settlement Report 【CCASS】	交收报告 【中央结算系统】
settlement risk	交收风险
SFC Dual Filing Advisory Group	证监会双重存档事宜顾问小组
SFC (HKEC Listing) Appeals Committee	证监会（香港交易所上市）上诉委员会
SFC (HKEC Listing) Committee	证监会（香港交易所上市）委员会
SFC (HKEC Listing) Executive	证监会（香港交易所上市）执行人员
shadow director	影子董事
Shanghai Clearing House (Shanghai Clear)	上海清算所
Shanghai Composite Index	上证综合指数
Shanghai Equity Exchange (SEE)	上海股权托管交易中心
Shanghai Futures Exchange (SHFE)	上海期货交易所
Shanghai Gold Exchange	上海黄金交易所
Shanghai-Hong Kong Stock Connect	沪港股票市场交易互联互通机制（沪港通）
Shanghai Municipal Futures Industry Association	上海市期货同业公会
Shanghai Petroleum Exchange	上海石油交易所
Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation	上海证券中央登记结算公司
Shanghai Stock Exchange (SSE)	上海证券交易所（上证所）
Shanghai United Assets and Equity Exchange (SUAEE)	上海联合产权交易所
Share Allotment Report	股份配发报表
Share Buyback Report	股份购回报告

share capital	股本
share consolidation	股份合并
share entitlements	股份权益
share exchange	以股换股
shareholder loan	股东贷款
Shareholders Group 【SFC】	股东权益小组 【证监会】
shareholding	股权
share incentive mechanism	股权激励机制
share margin finance provider (SMFP)	证券按贷财务提供者
share margin financing	证券保证金融资；股票按贷财务
share option	购股权；股份认购权；认股权；认股期权
share premium	股份溢价
share register	股东名册
share registrar	股份过户登记处；过户处
Share Registrars' Disciplinary Committee 【SFC】	股份登记机构纪律委员会 【证监会】
share repurchase	购回股份；股份购回
Share Repurchase Code (Code on Share Repurchases)	《公司购回本身股份守则》 (《股份购回守则》)
share scheme	股份计划
share stapled unit	股份合订单位
share subdivision	股份拆细
Share Transfer Agent System 【Mainland China】	代办股份转让系统 【中国内地】
shareware	共用软件
shelf registration facility	暂搁注册；缓行注册；储架式注册*
Shenzhen Securities Clearing Company Limited	深圳证券结算有限公司
Shenzhen Securities Registration Company Limited	深圳证券登记有限公司
Shenzhen Stock Exchange (SZSE)	深圳证券交易所（深交所）
Short Broker Participant 【CCASS】	待支付的经纪参与者 【中央结算系统】
short call	认购期权空仓；认购短仓
short-dated securities	短期证券
short interest	卖空股份总额
short option	期权短仓
short options contract	期权短仓合约

short position	淡仓；空仓；空头*
Short Position Reporting Service 【SFC】	淡仓申报服务 【证监会】
short put	认沽期权空仓；认沽短仓
short seller	卖空卖方
short selling / short sale	卖空；沽空；抛空；做空*
short squeeze	夹仓
SI Activity Report 【CCASS】	交收指示活动报告 【中央结算系统】
SI Batch File Service	整批输入交收指示
significant shareholder 【GEM】	高持股量股东 【创业板】
simulation system	模拟系统
Singapore Exchange (SGX)	新加坡交易所
Single Licence Regime	单一牌照制度
single price auction system	单一价格竞价市场
single share derivative warrant	单一种股份的衍生权证
Single Tranche, Single Counter (STSC)	单币单股
sinking fund	偿债基金
Sino-foreign equity joint venture	中外合资企业
SI Status Report 【CCASS】	交收指示状况报告 【中央结算系统】
SI transaction	交收指示的交易
Small and Medium Enterprise Board (SME Board) 【SZSE】	中小企业板块 【深交所】
small cap stock	细价股
Small Order Entry System / Small Order Execution System (SOES) 【US】	细盘撮合系统 【美国】
Small Order First-In-First-Out	细额先到先得
snapshot	定格；瞬像；瞬态；「定镜」处理
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)	环球银行间金融通信协会
soft commission	软佣金；非金钱佣金
soft currency	软货币；弱势货币
soft-dollar benefits	非金钱利益
soft landing	软着陆
sole proprietor	独资经营者
source code	源指令码

Southbound Clearing Link	港股结算通
Southbound trading	南向交易
Southbound Trading Link	港股交易通 / 港股通
sovereign debt	外债
sovereign risk	主权风险
Special Block Trade Margin	大手交易特别按金
specialised bank	专业银行*
Specialist System 【US】	「特许证券商」制度 【美国】
Special Levy	特别征费
special limit order	特别限价盘
Special Treasury 【Mainland China】	特种国债；特别国债 【中国内地】
Special Treatment 【Mainland China】	特别处理股 【中国内地】
Specified Time 【limit orders】	特定时间 【限价盘】
speed bump	停市措施
spin-off	分拆；分拆上市；分立*
split	股份拆细
Split Register	分列登记册
sponsor	保荐人
sponsoring broker	保荐经纪
Sponsor's Declaration	《保荐人声明》
spot gold	黄金现货
spot market	现货市场
spot month	现货月
Spot Month Charge	现货月按金
spot price	现货价
spread	价位；差价；价差*
spread	跨价/跨期式组合
spread margin	复式按金
spread of holders	持股人的分布情况
spread of sector	行业覆盖层面
spread option	复式期权
spread order	复式盘
spread rate	跨期按金

spread table	价位表
spread trading	跨期买卖；跨价买卖
spread warrant	跨价权证
squeeze	夹仓
SSE Corporate Governance Sector	上证公司治理板块
SSE Infonet Ltd	上证所信息网络有限公司
SSE Mega-cap Index	上证超级大盘指数
SSE Securities	沪股通股票
stagflation	滞胀
staggering maturities	交错到期组合
stakeholder	利益相关者；持份者；权益人； 干系人*；利益攸关者*
stamp duty	印花税
Standard & Poor's Depositary Receipt (SPDR)	标准普尔 500 综合指数预托证券
Standard & Poor's Rating	标准普尔评级
standard accounting practice	标准会计准则
Standard Combination Order Book	标准组合买卖盘挂盘纪录
standard combination trading function	标准组合交易功能
standard contract	标准合约
standard deviation	标准差
standard deviation of daily return	每日回报标准差
standard margin system	标准按金制度
Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)	标准组合风险分析
standard registration service	标准登记服务
Standing Committee on Company Law Reform (SCCLR)	公司法改革常务委员会
standstill agreement	暂缓还款协议
standstill return	股价不动时回报
stapled securities	合订证券
State Administration for Industry and Commerce 【Mainland China】	国家工商行政管理总局【中国内地】
State Administration of Foreign Exchange (SAFE) 【Mainland China】	国家外汇管理局【中国内地】

State Administration of Taxation **【Mainland China】**
statement of account
statement of adjustments
statement of capital
statement of “non-owner movement in equity”
Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)
Statement of Stock Movement **【CCASS】**
State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC) **【Mainland China】**
state-owned enterprise **【Mainland China】**
state share **【Mainland China】**
static information
statutory public welfare fund **【Mainland China】**
statutory reserve
statutory surplus reserve **【Mainland China】**
Steering Committee on Organisational Review **【SEHK】**
Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The (SCEFI)
stock appreciation right
stock borrowing and lending
stock borrowing and lending position information page **【Teletext】**
Stockbrokers’ Association of Hong Kong (1891)
stock clearing fee
stock code
Stock Code Balloting for Charity Scheme
Stock Collateral Control Account
stock conversion
stock custody fee
stock deposit fee
Stock Deposit Form

国家税务总局 **【中国内地】**
户口结单
调整表；调整声明；账目调整表
股本说明
非所有者权益变动表
《会计实务准则》
股份转移报告 **【中央结算系统】**
国有资产监督管理委员会 **【中国内地】**
国有企业；国营企业 **【中国内地】**
国家股；国有股 **【中国内地】**
静态资讯
法定公益金 **【中国内地】**
法定储备
法定公积金 **【中国内地】**
组织架构检讨指导委员会 **【联交所】**
金融基础设施督导委员会
股票增值权
股票借贷
股票借贷数额资料页 **【大利市】**
香港股票经纪会（1891 年）
股份结算费
股份代号；证券代号
股份代号慈善抽签安排计划
抵押股份统制户口
股份收纳
股份托管费
股份存入费
股份存入表格

Stock Eligibility Schedule	合资格股份列表
Stock Exchange Information Services Limited (SEIS)	香港联合交易所资讯服务有限公司
Stock Exchange of Hong Kong Limited, The (SEHK)	香港联合交易所有限公司（联交所）
Stock Exchange Participants' Market Share Report	《联交所参与者市场占有率报告》
Stock Exchange Trading Right	联交所交易权
stock futures	股票期货
stock lender	股票出借人；贷股人
Stock Lender Participant 【CCASS Participant】	贷股人参与者 【中央结算系统参与者】
Stock Lending Account 【clearing】	股票贷出户口 【结算】
Stock Market History Project	证券市场历史研究计划
Stock Market Information Donation Programme	股市资料捐赠计划
stock option	股票期权
stock page 【Teletext】	股份页 【大利市机】
stock page broadcast rate	股份页播送讯息速率
stock pledgee	股票承押人；股份承押人
Stock Pledgee Participant 【CCASS Participants】	股份承押人参与者 【中央结算系统参与者】
stock return	股票归还
Stock Segregated Account with Statement Service 【CCASS】	附寄结单服务的股份独立户口 【中央结算系统】
stock settlement fee	股份交收费
stock split	股份拆细
stock withdrawal fee	股份提取费
stop limit order	止蚀限价盘
stop order; stop-loss order	止蚀盘
storage area network (SAN)	储存区域网络
straddle 【options】	马鞍式组合；跨式套利* 【期权】
straight bond	普通债券
straightline method of depreciation	直线折旧法
straight-through processing	直通式交易处理运作；直通式交易程序
strangle 【options】	勒束式组合 【期权】
strategic investor	战略投资者；策略投资者

stray value	偏离值
streaming data	串流数据；流动数据
“street name” share certificate	「街名」股票；待转名股份
strike interval	行使价间距；行使间距
strike price 【options】	行使价；敲价【期权】；行权价格*
structured cabling system	结构化布线系统
Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)	结构性产品综合处理系统
stub period	汇报期末段
sub-commission	回扣/回抽佣金；倒扣
sub-index	分类指数
sub-ledger	分类账
subordinated bond	后偿债券；次级债券*；次顺位债券*
subordinated loan	附属贷款；后偿贷款
subscription	认购
subscription warrant (vs derivative warrant)	股本权证（相对于衍生权证）
subsidiary	附属公司
subsidiary undertaking	附属企业
substantial shareholder	大股东；主要股东
sub-underwriter	分包销商
summary financial report	财务摘要报告
summary offence	轻微违纪事件/行为
supervisor 【Mainland China】	监事【中国内地】
supervisory committee 【Mainland China】	监事会【中国内地】
supplemental/supplementary listing document	补充/增补上市文件
supranational entity	超国家机构
surplus reserve	盈余储备
suspended trading; suspension	停牌
suspense account	暂记账
swap	掉期；互换交易*
syndicated loan	银团贷款
synthetic ETF	合成 ETF；合成交易所買賣基金
synthetic futures	合成期货

synthetic long call	合承认购期权长仓
synthetic option	合成期权
synthetic replication strategy	综合复制策略；合成模拟策略
synthetics	合成工具
system access right	系统联通权
System Access Right Fee 【options】	系统联通权收费【期权】
systematic risk	系统性风险
system capacity	系统处理量
system closure	系统终止
system integrator	系统整合商
system parameter	系统参数
system sizing	制订系统规模

* *Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

T

TAIEX	<i>see</i> Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index
TAIFEX	<i>see</i> Taiwan Futures Exchange
TDCC	<i>see</i> Taiwan Depository & Clearing Corporation
TIPS	<i>see</i> Theoretical Indicative Pricing System 【futures】
TMC	<i>see</i> Tailor-Made Combination
TOPIC	<i>see</i> Teletext Output of Price Information by Computer 【UK】
TOPS	<i>see</i> Traded Options System
TPC	<i>see</i> Third Party Clearing
TraHK	<i>see</i> Tracker Fund of Hong Kong
TSF	<i>see</i> RMB Equity Trading Support Facility
TWSE	<i>see</i> Taiwan Stock Exchange Corporation
T + 2	T + 2 交收期限
T + 2 Finality	T + 2 日完成款项交收
T + 2 settlement system	T + 2 交收制度
tactical investor	策略投资者
Tailor-Made Combination (TMC)	自选组合功能
tailor-made combo order	自选组合买卖盘
tails 【options】	极价外期权；无价期权形式
Taiwan Depository & Clearing Corporation (TDCC)	台湾集中保管结算所股份有限公司（台湾集保结算所）
Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)	台湾期货交易所
Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index (TAIEX)	台湾证券交易所发行量加权股价指数(台湾加权指数)
Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)	台湾证券交易所
takeover	收购；接管收购*
Takeovers Code (Code on Takeovers and Mergers)	《公司收购及合并守则》 （《收购守则》）
Takeovers & Mergers Panel 【SFC】	收购及合并委员会【证监会】
Takeovers Appeal Committee 【SFC】	收购上诉委员会【证监会】

take-up 【options】	接收 【期权】
tap facility	持续发售机制
tap issue	不限量发行
target redemption forward contract	目标可赎回远期合约
tariff	交易费
taxable income	应纳税所得额*
tax avoidance	避税
tax break	税项减免
tax concession	税项减免
tax evasion	逃税
tax rebate; tax refund	退税
tax relief	税务优惠
Teletext	大利市
Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC) 【UK】	TOPIC 系统 【英国】
temporary receipts	暂收款
Temporary Suspension Status Report	有关暂时停牌公司之报告
tender procedure	投标程序
term bond	定期债券
Terms and Conditions for Investor Participants	《投资者户口持有人规则》
term sheet	投资意向书
Term Sheet Data File Specifications	《发行条款表资料档案规格》
terms of reference	职权范围
theme inspection	主题稽核
Theoretical Indicative Pricing System (TIPS) 【futures】	理论性参考价格系统 【期货】
theta	时间递耗值
third liner	三线股
Third Party Clearing (TPC)	第三者结算
Third Party Website Basic Market Prices Service	第三方网站基本报价服务
throttle rate	节流率
throughput 【market data】	播送量 【市场数据】
throughput rate	买卖盘通过量
Tianjin Climate Exchange	天津排放权交易所

tick rule	卖空价规则；限价卖空规则
tick (size)	最低上落价位；最低价格变动
tick value	价位值
ticker value	交易纪录价值
tier 【options】	持仓类别【期权】
time premium	时间值
time spread	跨期买卖
time value	时间值
tipper	收取内幕消息人士
top up placing	以先旧后新方式配售
total margin value	总按金价值
total market capitalisation	总市值
township and village enterprises	乡镇企业
toxic convertible	不确定性可换股票据；浮动价格换股票据
Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)	盈富基金
track record	业务纪录
track record period	业务纪录期
tradable share 【Mainland China】	流通股【中国内地】
trade acceptance	商业承兑汇票
trade amendment	更正交易；成交调整
traded option	在交易所买卖的期权
trade-for-trade settlement	逐项交收
trade give-ups 【options】	交易转移【期权】
trade repository	交易资料储存库
trade reversals 【options】	逆转交易；取消交易【期权】
trade through	穿价交易
trader jacket	交易员背心
Trading and Settlement Committee	交易及交收委员会
trading booth	交易柜位
trading calendar	交易日表
trading capacity	交易量；交易能力
trading day	交易日
trading facilities	交易设施

Trading Fee	交易费
trading floor; trading hall	交易大堂
trading halt	短暂停牌；中途停牌
trading-only board	纯交易板
“trading only” stock	「非上市可交易」股份
trading parameter	交易参数
trading pit	交易圈
trading record	成交纪录
Trading Right	交易权
trading suspension	盘中临时停牌*/盘中停牌*
trading tariff	交易系统使用费
trading unit	交易单位
trading workstation	交易工作站
transaction confirmation order	成交确认委托*
Transaction Levy	交易征费
transfer	转拨；转让；过户；移仓
transfer agent	过户代理
transfer deed	转手纸
transfer deed stamp duty	过户纸（转让）印花税
transferee	承让人；受让人
transfer fee	过户费
transfer form	转手纸
transferor	转让人
Treasuries	国库券
treasury bond futures	国债期货*
Treasury Markets Association	财资市场公会
treasury share / treasury stock	库存股份；库存股票；留存股票
trial balance	试算表
triangular debt	三角债
trustee	信托人；受托人
TSF Participant	交易通参与者
T-share Index	香港上市台资企业指数
turnover rate	周转率；转手率；换手率*

turnover ratio	成交额比率
turnaround trading	回转交易
two-sided order	两边客买卖盘
“two-state” option valuation model	「二态」期权模式
two-way quote	两边开盘；双边价

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

U

UAT	<i>see</i> user acceptance test
UCITS	<i>see</i> Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities
UPS	<i>see</i> uninterrupted power supply
USM	<i>see</i> Uncertificated Securities Market
ultimate beneficial holder	最终实益持有人
ultimate beneficiary	最终受益人
ultimate originator	最初发起人
umbrella fund	伞子基金
unappropriated profits	未分配溢利；未分配利润
Uncertificated Securities Market (USM)	无纸证券市场
uncertificated shareholder	无凭证式股东
uncertificated shares	无纸股份
uncertificated sub-register	无凭证式附属登记册
unclaimed brokerage	无人申领之经纪佣金
unconditional cash offer	无条件现金收购建议；无条件现金要约
uncovered call	无备兑认购期权
uncovered option	无备兑期权
uncovered short selling	没有担保的卖空交易
underbooked	认购不足
underlying asset	相关资产；指定资产
underlying securities	相关证券；指定证券；基础证券*
underlying stock	正股
undersubscribed	认购不足
Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)	可转让证券集体投资计划
underwriter	包销商；承销商*
underwriting syndicate	包销银团
undistributed profits	未分派溢利；未分派利润
uneven playing field 【 <i>cf</i> level playing field】	不公平竞争

“unfair prejudice” remedy	「不公平损害」补救
unfavourable marks 【CCASS】	逆差额【中央结算系统】
unicast datafeed	单播数据传送专线
Unified Exchange Compensation Fund	联合交易所赔偿基金
Uniform Cash Client’s Agreement	统一现金客户协议书
Uniform Margin Client’s Agreement	统一保证金客户协议书
unincorporated registered person	非成立为有限公司的注册人士
uninterrupted power supply (UPS)	不停电电源装置；不间断电源装置
unitary board system	单一董事会制
unit trust	单位信托基金
universal clearing house	统一结算所
unregulated issuer	非受监管发行人
unsecured loan	无抵押贷款
Until Expiry 【limit orders】	直至到期盘【限价盘】
uptick	高于前成交价
uptick rule	限价卖空规则
uptime	正常运行比率
useful life	可用年限
user acceptance test (UAT)	用户接纳测试；用户接收测试
user access	用户终端设施
User ID	用户代号
“user pay” principle	「用者自付」原则

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

V

VAT	<i>see</i> value added tax
VER	<i>see</i> Verified Emission Reduction
VHSI	<i>see</i> HSI Volatility Index
VIE	<i>see</i> Variable Interest Entity
VSR	<i>see</i> Volatility Scan Range
valuation report	估值报告
value-added service	增值服务
value added tax (VAT)	增值税
value-at-risk	风险值；蒙受风险的价值
value of equity capital	股本价值
valuer	估值师
variable contribution	不定额供款
Variable Interest Entity (VIE)	可变利益实体；协议控制*
variable-rate mortgage	浮息按揭
variation adjustment	变价调整
variation margin	价格变动保证金
velocity	交易流通速度；流通比率；流转率；换手率*
venture capital	创投基金；创业基金；风险投资基金
verification notes	核证附注
Verified Emission Reduction (VER)	验证减排
vertical spread	跨价买卖
very substantial acquisition	非常重大的收购事项
very substantial disposal	非常重大的出售事项
vetting	审阅
Viewing Gallery	访客廊
virtual market	虚拟市场
volatility	波幅；波动性*；易变性*
volatility index	波幅指数

Volatility Scan Range (VSR)
Voluntary Emission Reduction

波幅校验范围
自发减排

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

W

WFE

see World Federation of Exchanges

WPIP

see Web Proof Information Pack

waiver

豁免；豁免规定

warrant

权证；认股权证；认购权证

wash sale/wash trade

虚卖；虚售交易；清洗交易

wasting asset 【options】

消耗性资产 【期权】

web-hosting site

网页寄存站

Web Proof Information Pack (WPIP)

网上预览资料集

Web Proof Prospectus

招股文件网上预览版

Website Disaster Recovery Project

网站事故复原计划

whistleblowing policy

举报政策；告密政策

whitewash transaction

清洗交易

wholly-owned subsidiary

全资附属公司

Wide Area Network

广域网络

Window Barrier Warrant

窗口定价权证

Women's Exchange

女菁汇

working capital

营运资金

World Bank

世界银行

World Federation of Exchanges (WFE)

国际证券交易所联会

write off

撤销

writer 【options】

卖家 【期权】

** Terms commonly used in the Mainland*
内地用语

X

XBRL

see eXtensible Business Reporting Language

XCN

see Cross Connects

Y

Yankee bond

美国本土债券；扬基债券

yield

收益率；孳息

yield curve

收益率曲线

yield to maturity

到期收益率

Z

ZCE

see Zhengzhou Commodity Exchange

zero coupon bond

零息债券

zero-minus tick

维持前成交价但低于上一个差异价

zero-plus tick

维持前成交价但高于上一个差异价

zero strike derivative warrant

零行使价衍生权证

zero-sum game

零和游戏

zero-trading day

零交易日

Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE)

郑州商品交易所（郑商所）

Others

9-times Restriction Rule

九倍限制规则

24-spread rule

24 个价位规则

LME (metal & commodities terms)

CPO	<i>see</i> Commodity Pool Operator
CTA	<i>see</i> Commodity Trade Adviser
DPRS	<i>see</i> daily position reporting system
EFP	<i>see</i> exchange for physicals
FCM	<i>see</i> Futures Commission Merchant
LSA	<i>see</i> Listed Sampler and Assayer
LMEX	<i>see</i> London Metal Exchange Index
MASP	<i>see</i> monthly average settlement price
NASAAC	<i>see</i> North American Special Aluminium Alloy Contract
RMC	<i>see</i> roasted molybdenum concentrate
TAPO	<i>see</i> Traded Average Price Option

abandon	弃权；放弃
actuals	现货
aluminium	铝
aluminium alloy	铝合金
aluminium coil	铝卷
aluminium converter	铝加工厂
API 8 Thermal Coal Futures	API 8 动力煤期货合约
approved warehouse	核准仓库
arbitrage	套利交易
Argus/McCloskey's Coal Price Index Report	阿格斯 / 麦氏煤炭价格指数报告
Asian Benchmark pricing	亚洲基准定价机制
Asian Helpdesk	亚洲区服务台
assaying	检测；检验分析
assignment	转让书
Associate Broker Clearing Member	准经纪清算会员
Associate Broker Member	准经纪会员
Associate Trade Clearing Member	准交易清算会员
Associate Trade Member	准交易会员
base metal	基础金属；基本金属

basis price	基本价格
basis risk	基差风险
billet / steel billet	钢坯
break fee	终止费
bronze	青铜
cancelled warrant	注销仓单
carry	调期
cash price	现货价格
cash today	次日交割
cathode	阴极片；阴极
clearing	清算
clearing house	清算所
clerk	场内经纪助理
cobalt	钴
coking coal	焦煤
Commodity Pool Operator (CPO)	商品基金经理
Commodity Trade Adviser (CTA)	商品交易顾问
composite metal	复合金属
converter	加工厂
copper	铜
copper cathode	电解铜
copper converter	炼铜商
copper miner	铜矿厂
custom smelter	加工冶炼商
daily position reporting system (DPRS)	每日仓位报告系统
daily prompt date structure	按日交割日的结构
declaration	宣告
declaration date	宣告日
deliverable grade	交割等级
delivery	交割
delivery out rate	出货率
delivery point	交割地点
delivery port	发货港；递交港

die-casting alloy	压铸合金
dual capacity trading	双重身份交易
evening evaluations	最后收盘价
exchange contract	交易所合约
exchange for physicals (EFP)	交换现货
exchange open interest	交易所持仓量
Exchange User Fee	交易所用户费
fabricator	金属加工商
ferrous metal	非铁类金属；黑色金属
first Ring 【First session】	第一轮特定商品交易【第一节】
fourth Ring (kerb) 【Second session】	第四轮商品交易(混合交易)【第二节】
Futures Commission Merchant (FCM)	期货佣金商
good delivery point	有效交割地点
hedger	套期保值者
hedging	套期保值
ingot	锭；铸块
inter-office telephone market	场外的办公室电话市场
iron ore	铁矿；铁矿石
kerb	混合交易
lead	铅
lifting a leg	单边平仓
limit up/down	涨跌停板
listed brand	核准品牌
Listed Sampler and Assayer (LSA)	核准采样及检测商
listed warehouse	核准仓库
live warrant	有效仓单
LMEminis	LME 小型期货合约
LME Quotations Committee	LME 报价委员会
LMESwaps	LME 均价掉期
LME warrant	LME 仓单
load-in load-out mechanism	提取、存放机制；提存制度
load out rate	出仓率
London agent	伦敦代理

London Aluminium Mini Futures	伦敦铝小型期货合约
London Copper Mini Futures	伦敦铜小型期货合约
London Metal Exchange Index (LMEX)	LME 指数
London Zinc Mini Futures	伦敦锌小型期货合约
Longstop Date	最后完成日期
magnesium	镁
manganese	锰
market position	市场交易仓位
mining	采矿
minor metal	次要金属
molybdenum	钼
momentum strategies	动量策略
monthly average settlement price (MASP)	每月平均结算价格
monthly prompt dates	按月交割日
nickel	镍
non-ferrous metal	有色金属
North American Special Aluminium Alloy Contract (NASAAC)	北美特种铝合金合约
official price	正式牌价；正式价格
offset hedge	抵消保值；抵消套期保值；套期平仓
open outcry	公开喊价
pewter	锡镞
platinum	铂金
premium hedging	对冲溢价
price-fix hedge / price-fixing hedge	锁价保值
primary aluminium	原铝
principal to principal market structure	委托人直接交易市场架构
producer's hedge	生产商套期保值
“profit-constrained” model	「限制溢利」模式
profit factor	利润系数
prompt date	交收日期；交割日；交割日期
quotational period	作价期
refinery	精炼

resistance level	价格阻力位
Ring	圈内交易；交易圈；交易场地； 公开喊价圈
Ring dealer	交易圈交易商；交易场地交易商
Ring Dealing Member	圈内交易会员
roasted molybdenum concentrate (RMC)	焙烧钼精矿
roll	前滚
rolling prompt date	交割日前滚 / 转动
round turn	交易回合
scanning range	校验范围
screen trading	屏幕交易
second Ring 【First session】	第二轮特定商品交易 【第一节】
secondary metal	再生金属
semi-fabricated aluminium	半加工铝制品
semi-fabricator	金属半制成品加工商
semis	半制成品
settle	结算
short-dated carries	短期交易
short hedge	卖出套期保值
silicon	硅
silver	白银
smelter	冶炼厂；冶炼商
smelting	冶炼
soft commodities	软性商品
special bar / special steel bar	特种钢条
spot physical price	现货实物价格
stainless steel	不锈钢
steel billet	钢坯
stockist	存货分销商
survey pricing	调查定价
switch	调仓
telephone clerk	场内电话经纪助理
telephone trading	电话交易

terminal market	终端市场；实物商品市场
termination right	终止权
third Ring 【Second session】	第三轮特定商品交易【第二节】
tin	锡
Traded Average Price Option (TAPO)	交易平均价期权
trade repository reporting service	交易资料储存库汇报服务
transfer	移仓
tungsten	钨
unofficial price	非正式牌价
user committee	用户委员会
warehouse	仓库
warehouse agent	仓库代理人
warehouse listing fee	仓库核准使用费
warrant	仓单
warranting process	发单过程
weekly prompt dates	按星期交割日
zinc	锌